



187  
W. S. P.  
179

7

ACADEMIE IMPERIALE DE MUSIQUE.

# HAMLET

OPERA EN CINQ ACTES

PAROLES DE MM.

MICHEL CARRÉ & JULES BARBIER

MUSIQUE DE

## AMBROISE THOMAS

Partition Piano et Chant

PRIX NET: 20<sup>f</sup>

Preis net: 6 Thlr.

Paris, AU MÈNESTREL, 2<sup>bis</sup> rue Vivienne

HEUGEL & C<sup>ie</sup> Editeurs des Solfèges et Méthodes du CONSERVATOIRE

*Propriété p<sup>r</sup> tous pays*

Dépôt Berlin, Furstner, Französische strasse, 49

*Inn. Mouscat, Paris*



DN 6686

Ex. 1  
19.063

5

ACADEMIE IMPERIALE DE MUSIQUE

# HAMLET

OPERA EN CINQ ACTES

PAROLES DE MM.

MICHEL CARRÉ ET JULES BARBIER

MUSIQUE DE

## AMBROISE THOMAS

DE L'INSTITUT

PARTITION PIANO ET CHANT

(Réduction par M. VAUTHROT)

PRIX NET : 20 FRANCS

PARTITION ITALIENNE | PARTITION ALLEMANDE

PARTITION PIANO SOLO & A QUATRE MAINS

Transcrite par G. BIZET

Paris. — AU MÈNESTREL, 2 bis, rue Vivienne  
HEUGEL et C<sup>ie</sup>, Éditeurs des Solfèges et Méthodes du CONSERVATOIRE

— PROPRIÉTÉ POUR TOUS PAYS —

M  
THO

5

DROITS DE TRADUCTION ET DE REPRODUCTION

Réservés pour tous Pays.

ACADÉMIE IMPÉRIALE DE MUSIQUE

# HAMLET

Grand Opéra en CINQ actes

Paroles de MICHEL CARRÉ & JULES BARBIER

MUSIQUE DE

**AMBROISE THOMAS**

(RÉDUCTION AU PIANO PAR M. VAUTHROT)

Représenté pour la 1<sup>re</sup> fois, à l'Académie Impériale de Musique, le 9 Mars 1868.

PERSONNAGES	DISTRIBUTION	ARTISTES
HAMLET.....	Baryton.....	MM. FAURE.
CLAUDIUS, ROI DE DANEMARK..	Première Basse.....	BELVAL.
LAERTE.....	Ténor.....	COLLIN.
L'OMBRE DU FEU ROI.....	Deuxième Basse.....	DAVID.
MARCELLUS.....	Ténor.....	GRISY.
HORATIO.....	Basse.....	CASTELMARY.
POLONIUS.....	Basse.....	PONSARD.
1 <sup>er</sup> et 2 <sup>e</sup> FOSSOYEURS.....	Deuxième Baryton et deuxième Ténor.....	GASPARD et MERMANT.
LA REINE GERTRUDE.....	Mézzo-Soprano.....	M <sup>me</sup> GUEYMARD.
OPHÉLIE.....	Soprano.....	M <sup>lle</sup> NILSSON.

SEIGNEURS, DAMES, SOLDATS, COMÉDIENS, SERVITEURS, PAYSANS DANOIS.

La scène se passe à Elsenour, en Danemark.

N. B. — La mise en scène complète est rédigée par M. COLEUILLE, régisseur de la scène de Théâtre Impérial de l'Opéra, qui transmettra à MM. les Directeurs les indications les plus exactes, les plus détaillées et tous les renseignements désirables sur la plantation des décors, les costumes et accessoires de l'ouvrage.

## CATALOGUE DES MORCEAUX

	Pages.
ACTE I (PREMIER TABLEAU)	
PRÉLUDE.....	1
1. INTRODUCTION. — MARCHÉ ET CHŒUR : « Que nos chants montent jusqu'aux cieux ! ».....	8
2. RÉCITATIF ET DUO : « Douce de la lumière » chanté par M. FAURE et M <sup>lle</sup> NILSSON.....	29
3. RÉCIT ET GAVATINE DE LAERTE, chantée par M. COLLIN : « Pour mon pays, en serviteur fidèle. ».....	41
4. CHŒUR DES OFFICIERS ET PAGES : « Nargue de la tristesse ! ».....	47
DEUXIÈME TABLEAU	
PRÉLUDE DE L'ESPLANADE.....	59
5. SCÈNE DE L'ESPLANADE, INVOCATION chantée par M. FAURE : « Spectre infernal ! ».....	64
ACTE II (PREMIER TABLEAU)	
6. ENTR'ACTE ET AIR D'OPHÉLIE chanté par M <sup>lle</sup> NILSSON : « Adieu, adieu, ayez foi. ».....	85
7. RÉCITATIF ET ARIOSO chanté par M <sup>me</sup> GUEYMARD : « J'ai peur ! ».....	101
8. DUO chanté par M. BELVAL et M <sup>me</sup> GUEYMARD : « L'âme de votre fils est à jamais troublée. ».....	107
RÉCIT : « Cher Hamlet appelle-moi ton père, » chanté par MM. FAURE, BELVAL et M <sup>me</sup> GUEYMARD.....	118
9. RÉCIT ET CHŒUR DE COMÉDIENS : « Princes sans apanages. ».....	125
10. CHANSON BACHIQUE chantée par M. FAURE : « O vin, dissipe la tristesse. ».....	131
DEUXIÈME TABLEAU	
11. MARCHÉ DANOISE.....	141
RÉCIT ET PROLOGUE : « Belle, permettez-nous. ».....	145
12. PANTOMIME, RÉCIT ET FINALE : « O mortelle offense! avagie d'aveugle ! ».....	148
ACTE III	
13. ENTR'ACTE ET MONOLOGUE chanté par M. FAURE : « Être ou ne pas être. ».....	187
14. RÉCIT ET AIR DE BASSE chanté par M. BELVAL : « Je l'implore, ô mon frère ! ».....	192
15. TRIO chanté par M. FAURE, M <sup>me</sup> GUEYMARD et NILSSON : « Allez dans un cloître, Ophélie. ».....	203
16. GRAND DUO chanté par M. FAURE et M <sup>me</sup> GUEYMARD : « Hamlet, ma douleur est immense. ».....	207
ACTE IV	
17. ENTR'ACTE ET BALLET : La Fête du Printemps (réglé par M. Petipa).....	241
18. SCÈNE D'OPHÉLIE chantée par M <sup>lle</sup> NILSSON : { Récit et Andante : « À vos jeux, mes amis. ».....	245
{ Valse : « Partagez-vous mes fleurs. ».....	289
{ Ballade : « Pâle et Blonde dort sous l'onde profonde. ».....	291
19. VALSE-BALLET.....	301
20. CHŒUR À BOUCHES FERMÉES.....	304
ACTE V	
21. CHANT DES FOSSOYEURS, chanté par MM. GASPARD et MERMANT : « Dame ou Prince.....	313
22. ARIOSO chanté par M. FAURE : « Comme une pâle fleur. ».....	321
23. MARCHÉ FUNÉBRE ET CHŒUR : « Comme la rose nouvelle. ».....	329
24. RÉCIT ET FINALE : « O terreux! éponvanté ! ».....	337

PARIS, AU MÉNESTREL, 2 BIS, RUE VIVIENNE

HEUGEL et C<sup>e</sup> Éditeurs des Solfèges et Méthodes du CONSERVATOIRE

— PROPRIÉTÉ POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER —

En vente AU MÈNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, HEUGEL et C<sup>o</sup>, Éditeurs

# PARTITIONS PIANO ET CHANT

(In-8°)

ET MORCEAUX DÉTACHÉS

Prix net.		Prix net.	
BOIELDIEU (A.)	<i>Ma Tante Aurore</i> (2 actes) . . . . . 8 »	MONSIGNY	<i>Le Déserteur</i> (3 actes) . . . . . 7 »
—	<i>Jean de Paris</i> (2 actes) . . . . . 8 »	—	Edition Adolphe Adam.
—	<i>Le Calife de Bagdad</i> (1 acte) . . . . . 6 »	MOZART (W.)	<i>La Flûte enchantée</i> (4 actes) . . . . . 12 »
—	Nouvelles éditions avec indications d'orchestre.		
CHERUBINI	<i>Les Deux Journées</i> (3 actes) . . . . . 10 »	—	Seule édition du Théâtre-Lyrique
—	<i>Lodoïska</i> (3 actes) . . . . . 10 »	ROSSINI (G.)	<i>L'Oie du Caire</i> (2 actes) . . . . . 10 »
DAVID (Félicien)	<i>Le Désert</i> , ode-symphonie . . . . . 7 »	—	<i>Sémiramis</i> (4 actes) . . . . . 20 »
—	<i>La Perle du Brésil</i> (3 actes) . . . . . 20 »	—	Edition de l'Opéra, paroles françaises et italiennes.
—	Avec réclames, paroles françaises et italiennes.		
DUPRATO (J.)	<i>La Fiancée de Corinthe</i> (1 acte) . . . . . 8 »	THOMAS (A.)	<i>Mignon</i> (3 actes) . . . . . 15 »
DUPREZ (G.)	<i>Joanita</i> (3 actes) . . . . . 12 »	—	Le même opéra, édit. italienne. 20 »
GRÉTRY	<i>Richard Cœur de lion</i> (3 actes) . . . . . 10 »	—	Le même opéra, édit. allemande. 20 »
HÆNDEL (G.-F.)	<i>Judas Machabée</i> , oratorio . . . . . 2 50	—	Le même opéra, édit. italienne. 20 »
—	<i>Le Messie</i> , oratorio . . . . . 2 50	—	Le même opéra, édit. allemande. 20 »
—	<i>La Fête d'Alexandre</i> , ode . . . . . 5 »	—	<i>Psyché</i> (3 actes) . . . . . 15 »
—	Édition Lameaux, traduction Wilder.		
HAYDN (J.)	<i>Les Saisons</i> , oratorio . . . . . 12 »	—	Le même opéra, édit. italienne. 20 »
—	Édition du Conservatoire		
LIMNANDER (A.)	<i>Les Monténégrins</i> (3 actes) . . . . . 12 »	VOGEL (A.)	<i>La Moissonneuse</i> (4 actes) . . . . . 15 »
—	<i>Le Château de la Barbe-Bleue</i> (3 a.) 12 »	WEKERLIN (J.-B.)	<i>L'Organiste</i> (1 acte) . . . . . 7 »
—		—	<i>L'Inde</i> (ode-symphonie) . . . . . 10 »

## OPÉRETTES ET OPÉRAS-BOUFFES

DELIBES (Léo)	<i>Six demoiselles à marier</i> (1 acte) . . . . . 5 »	OFFENBACH (J.)	<i>M. et Mme Denis</i> (1 acte) . . . . . 7 »
GRISART (Ch.)	<i>La Quenouille de verre</i> (3 actes) . . . . . 12 »	—	<i>Dragonette</i> (1 acte) . . . . . 5 »
HARTOG (Ed.)	<i>L'Amour et son hôte</i> (1 acte) . . . . . 7 »	—	<i>Le Fifre enchanté</i> (1 acte) . . . . . 6 »
HÉQUET (G.)	<i>Marinette et Gros-René</i> (1 acte) . . . . . 5 »	—	<i>Le Financier et le Savetier</i> (1 acte) . . . . . 7 »
HERVE	<i>Le Petit Faust</i> (3 actes) . . . . . 12 »	—	<i>Geneviève de Brabant</i> (3 actes) . . . . . 12 »
—	<i>Les Turcs</i> (3 actes) . . . . . 12 »	—	<i>Jeanne qui pleure, Jean qui rit</i> . . . . . 6 »
JONAS (E.)	<i>Les Petits prodiges</i> (1 acte) . . . . . 5 »	—	<i>La Leçon de chant</i> (grande scène) . . . . . 3 »
LAFORÉSTERIE (Ch.)	<i>Simonne</i> (1 acte) . . . . . 5 »	—	<i>Le Mariage aux lanternes</i> (1 a.) . . . . . 5 »
LÉPINE (E.)	<i>Croquignole XXXVI</i> (1 acte) . . . . . 5 »	—	<i>La Permission de dix heures</i> (1 a.) . . . . . 7 »
LAFARGUE (G.)	<i>Suzanne au bain</i> (1 acte) . . . . . 5 »	—	<i>Le Pont des soupirs</i> (3 actes) . . . . . 12 »
OFFENBACH (J.)	<i>Apothicaire et Perruquier</i> (1 acte) . . . . . 4 »	—	<i>Orphée aux enfers</i> (4 actes) . . . . . 15 »
—	<i>Barbe-Bleue</i> (3 actes) . . . . . 12 »	—	<i>Orphée</i> , anc. édition (3 actes) . . . . . 10 »
—	<i>La Belle Hélène</i> (3 actes) . . . . . 12 »	—	<i>Le Soizante-six</i> (1 acte) . . . . . 5 »
—	<i>La Bonne d'enfants</i> (1 acte) . . . . . 5 »	—	<i>Les Trois baisers du diable</i> (1 a.) . . . . . 5 »
—	<i>La Chanson de Fortunio</i> (1 acte) . . . . . 7 »	—	<i>Le Voyage de M. Dunanan</i> (3 a.) . . . . . 7 »
—	<i>Le Château à Toto</i> (3 actes) . . . . . 12 »	—	<i>Un Mari à la porte</i> (1 acte) . . . . . 5 »
—	<i>La Chatte métamorphosée</i> (1 ac.) . . . . . 5 »	PUGET (Loïsa)	<i>La Veilleuse</i> (1 acte) . . . . . 6 »
—	<i>M. Choufleuri restera chez lui</i> (1 a.) . . . . . 5 »	THYS (Pauline)	<i>La Pomme de Turquie</i> (1 acte) . . . . . 5 »
—	<i>Croquefer</i> (1 acte) . . . . . 5 »	VARNEY (A.)	<i>La Polka des sabots</i> (1 acte) . . . . . 5 »
—	<i>La Demoiselle en loterie</i> (1 acte) . . . . . 5 »	DE SAINT-REMY	<i>Le Mari sans le savoir</i> (1 acte) . . . . . 5 »

STRAUSS (Johann), *La Reine Indigo* (3 actes) : 12 francs.

## OPÉRAS DE SALON

NADAUD (G.)	<i>La Volière</i> (4 rôles) . . . . . 8 »	GODEFROID (F.)	<i>A deux pas du bonheur</i> (3 rôles) . . . . . 6 »
—	<i>Le Docteur Vieuxtemps</i> (4 rôles) . . . . . 7 »	WEKERLIN	<i>Tout est bien qui finit bien</i> (2 rôles) . . . . . 6 »
—	<i>Porte et fenêtre</i> (4 rôles) . . . . . 5 »	—	<i>La Laitière de Trianon</i> (2 rôles) . . . . . 6 »

## PARTITIONS POUR LE PIANO SEUL

<i>Don Juan</i> . . . . . 8 »	<i>La Perle du Brésil</i> . . . . . 10 »	<i>La Belle Hélène</i> . . . . . 7 »
<i>La Flûte enchantée</i> . . . . . 8 »	<i>Richard Cœur de lion</i> . . . . . 7 »	<i>Barbe-Bleue</i> . . . . . 7 »
<i>L'Oie du Caire</i> . . . . . 7 »	<i>Le Petit Faust</i> . . . . . 7 »	<i>Le Pont des soupirs</i> . . . . . 6 »
<i>Hamlet</i> . . . . . 10 »	<i>Les Turcs</i> . . . . . 7 »	<i>Le Château à Toto</i> . . . . . 6 »
<i>Mignon</i> . . . . . 10 »	<i>Orphée aux enfers</i> . . . . . 7 »	<i>Fifre enchanté, Jeanne qui pleure</i> . . . . . 6 »
<i>Psyché</i> . . . . . 10 »	<i>Geneviève de Brabant</i> . . . . . 8 »	<i>M. Choufleuri et l'Apothicaire</i> . . . . . 5 »
<i>Le Désert</i> . . . . . 50 »	<i>La Chanson de Fortunio</i> . . . . . 5 »	<i>Le Mariage aux lanternes</i> . . . . . 5 »

DELIBES (Léo), Ballet de *Sylvia* : 10 francs. | STRAUSS (Johann), *La Reine Indigo* : 8 francs.

## PARTITIONS POUR LE PIANO A QUATRE MAINS

<i>Mignon</i> . . . . . 20 »	<i>La Flûte enchantée</i> . . . . . 15 »	<i>La Perle du Brésil</i> . . . . . 20 »
<i>Hamlet</i> . . . . . 25 »	<i>Psyché</i> . . . . . 25 »	<i>Le Désert</i> . . . . . 15 »

# HAMLET

OPÉRA EN 5 ACTES.

Paroles de MM.  
M. CARRÉ et J. BARBIER.

Musique de  
AMBROISE THOMAS.

## PRÉLUDE.

Andante sostenuto assai. (16c.)

PIANO.

First system of music on page 2, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music begins with a piano (*p*) dynamic and includes a section marked *riten. dim.* (ritardando, decrescendo).

Second system of music on page 2, starting with a piano (*p*) dynamic and moving to *pp* (pianissimo). It includes a section marked *poco cresc.* (poco crescendo) and ends with a measure numbered 32.

Third system of music on page 2, beginning with a piano (*p*) dynamic and featuring a *poco cresc.* (poco crescendo) section. It concludes with a section marked *f ff* (forte, fortissimo).

Fourth system of music on page 2, marked with a decrescendo (*dim.*) dynamic throughout.

Fifth system of music on page 2, featuring a decrescendo (*dim.*) dynamic and ending with a piano (*p*) dynamic. The bass line includes sixteenth-note patterns with fingerings (6, 3).

First system of music on page 3, starting with a piano (*p*) dynamic and including sections marked *f* (forte), *pp* (pianissimo), and *a piacere.* (ad libitum).

Second system of music on page 3, featuring a *riten.* (ritardando) section followed by a section marked *a tempo.* (ad tempo).

Third system of music on page 3, continuing the musical development with various dynamics and articulations.

Fourth system of music on page 3, marked with a crescendo (*cresc.*) and a decrescendo (*dim.*) dynamic.

Fifth system of music on page 3, starting with a piano (*p*) dynamic and including sections marked *dim.* (decrescendo) and *pp* (pianissimo).

ACTE I.  
1<sup>er</sup> TABLEAU.  
N<sup>o</sup> 1.  
INTRODUCTION.<sup>(1)</sup>

Allegro moderato. (104 = ♩)

LA REINE

LE ROI

SOPRANI.

TÉNOIRS.

CHOEUR

BASSES.

Allegro moderato.

PIANO.

*ff* (Fanfares sur le théâtre)

*p*

*cresc.*

(1) Au cas de nécessité absolue, les coupures indiquées par les lettres A, B, etc. sont possibles.

Allegro moderato.

MARCHE.

*ff pompeux.*

(RIDEAU)



CHOEUR.

Soprani.

*ff* Que nos chants mon\_tent jus \_qu'aux cieux!

Ténors.

*ff* Que nos chants mon\_tent jus \_qu'aux cieux!

Basses.

*ff* Que nos chants mon\_tent jus \_qu'aux cieux!

Piano accompaniment for the first system on page 8, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a major key and includes a forte (*ff*) dynamic marking.

Vocal staves for the second system on page 8, showing the lyrics: "Jour de fê - te! jour d'al - lé -". The lyrics are repeated for Soprani, Ténors, and Basses.

Piano accompaniment for the third system on page 8, continuing the instrumental part with a forte (*ff*) dynamic.

Vocal staves for the fourth system on page 8, showing the lyrics: "- gres - - se! Nous sa luons -". The lyrics are repeated for Soprani, Ténors, and Basses.

Piano accompaniment for the fifth system on page 8, concluding the instrumental part.

Vocal and piano staves for the first system on page 9. The vocal parts have the lyrics: "a \_vec i \_vres - se, - ô -". The piano accompaniment continues with a forte (*ff*) dynamic.

Vocal staves for the second system on page 9, showing the lyrics: "Roi, ton hy - mén - glo - ri - eux!". The lyrics are repeated for Soprani, Ténors, and Basses.

Piano accompaniment for the third system on page 9, featuring a grand staff with treble and bass clefs.

Piano accompaniment for the fourth system on page 9, featuring a grand staff with treble and bass clefs, including triplets and a forte (*ff*) dynamic.

Piano accompaniment for the fifth system on page 9, featuring a grand staff with treble and bass clefs, including triplets and a forte (*ff*) dynamic.

Piano introduction for page 10, consisting of two staves (treble and bass clef) with complex rhythmic patterns and triplets.

1<sup>rs</sup> Soprani *mf*  
Sa - lut, ô Rei - ne bien aimé - e!

2<sup>ds</sup> Soprani *mf*  
Sa - lut, ô Rei - ne bien aimé - e!

Vocal and piano accompaniment for the first system on page 10, including vocal lines for the first and second sopranos and piano accompaniment.

Que l'amour se - che en - fin tes pleurs.

Que l'amour se - che en - fin tes pleurs.

Vocal and piano accompaniment for the second system on page 10, including vocal lines and piano accompaniment.

*p* Sur tes pas la fou - le char - mé - e *f* Sè - me les palmes

*p* Oui, la fou - le char - mé - e *f* Sè - me les palmes

Piano accompaniment for the first system on page 11, including vocal lines and piano accompaniment.

*p* et les fleurs, Sur tes pas la fou - le char - mé -

*p* et les fleurs, oui, la fou -

Piano accompaniment for the second system on page 11, including vocal lines and piano accompaniment.

*f* - e Sè - me les palmes et les fleurs.

*f* le char - mé - e Sè - me les palmes et les fleurs.

Piano accompaniment for the third system on page 11, including vocal lines and piano accompaniment.

*f*  
Dieu proté - ge la Rei - ne!

*f*  
Dieu proté - ge la Rei - ne!

Ténors  
*f* Dieu proté - ge le Roi!

Basses  
*f* Dieu proté - ge le Roi!

*ff*

*ff*  
Jour de fé - te, d'al - lé - gres - se!

*ff*  
Jour de fé - te, d'al - lé - gres - se!

*ff*  
Jour de fé - te, d'al - lé - gres - se!

*ff*  
Jour de fé - te, d'al - lé - gres - se!

*ff*

*p*  
Jour de fé - te, d'allé - gres - se! Sa -

*p*  
Jour de fé - te, d'allé - gres - se!

*p*  
Jour de fé - te, d'allé - gres - se!

*p*  
Jour de fé - te, d'allé - gres - se!

*ff* *mf*

*p*  
- lut, ô - Rei - ne, ô Rei - ne bien ai - mé - e! Que l'a -

*p*  
Sa - lut, sa - lut, ô Reine bien aimé - e!

*p*  
Sa - lut, sa - lut, ô Reine bien aimé - e!

*p*  
Sa - lut, sa - lut, ô Reine bien aimé - e!

*mf*

-mour sè - che en - fin tes pleurs!

Que l'amour, que l'amour sèche enfin tes pleurs!

Que l'amour, que l'amour sèche enfin tes pleurs!

Que l'amour, que l'amour sèche enfin tes pleurs!

Sur tes pas la fou - le char - mé - e, la

Sur tes pas la foule char - mé - e, Sur tes pas la

Sur tes pas la foule char - mé - e, Sur tes pas la

Sur tes pas la foule char - mé - e, Sur tes pas

fou - le char - mé - e Sè - me les pal - mes, les

fou - le char - mé - e Sè - me les pal - mes, les

fou - le char - mé - e Sè - me les pal - mes, les

sème les palmes et les fleurs, Oui, sur tes pas sè - me les

pal - mes, les palmes et les fleurs.

pal - mes, les palmes et les fleurs.

pal - mes, les palmes et les fleurs.

pal - mes et les fleurs.

LE ROI.

(à la Reine)

*mf* O toi — qui fus la fem — me de mon

(72 = ♩)  
Très retenu.

*p* *pp*

frè — re, En couronnant ton front

— pour la secon — de fois, Jo — bé — is aux vœux — des Da —

*f*

— nois! De — vant leur volon — té — ma dou —

*p* *dim.* *ff* *p*

leur — doit se tai — re: Sois la grâce — et la dou —

*p*

— ceur — De la puis — sance sou — ve — rai — ne,

*cresc.* *f*

Sois — mon é — pou — se, ô toi qui fus — ma — sœur. Ah!

*p* *cresc.* *f*

Variante. *pp* *mf*

sois — mon — é — pouse, ô — toi, toi qui fus ma sœur, toi qui fus ma —

*a piacere.* *dim.* *p*



*ff*  
 Nous sa - lu - ons  
 - gres - se! Nous sa - lu -  
 - gres - se! Nous sa - lu -

a - vec i - vres - se,  
 - ons avec i - vres - se, 0  
 - ons avec i - vres - se, 0

Roi, ton hy - men glo - ri -  
 Roi, ton hy - men glo - rieux! ton hy -  
 Roi, ton hy - men glo - rieux! ton hy -

- eux! Ah!  
 - men glo - rieux! Ah! le deuil fait pla - ce aux chants joy -  
 - men glo - rieux! Ah! le deuil fait pla - ce aux chants joy -

Jour - de fê - te!  
 - eux! Jour - de fê - te!  
 - eux! Jour - de fê - te!

jour d'ivres - se! Ah! que nos  
 jour d'ivres - se! Ah! que nos  
 jour d'ivres - se! Ah! que nos

voix mon - tent jusqu'aux cieux!

voix mon - tent jusqu'aux cieux!

voix mon - tent jusqu'aux cieux!

Nous sa - lu - ons cet hy -

Nous sa - lu - ons cet hy -

Nous sa - lu - ons cet hy -

- men glo - ri - eux.

- men glo - ri - eux.

- men glo - ri - eux.

*mf*

*dim.*

*p*

*poco cresc.*



dim

p

(52 = ♩)

Andantino espressivo.

mf

(Entrée d'Hamlet)

p

dim.

N° 2.

RECITATIF et DUO.

OPHELIE. *Andantino.*

HAMLET. *p*

*Andantino.* Vains re-grets! tendresse éphé-mè-rel Mon père

PIANO. *p*

H. *f* *3* *3*

tom-be sous les coups Du des-tin aveugle et ja-loux.

H. *p* *cresc.*

Deux mois se sont à peine écou-lés, et ma mè-re Est aux bras d'un nouvel é-

*f* *p* *Ped.*

H. *f*

-poux. Voilà ces lar-mes é-ter-nel-les. Quelques

*a tempo. f* *f*

jours ont tout empor-té! O fem-me!

tu l'appel-les Incons-tance et fragili-té!

(92-♩)

Andante non troppo.

DUO.

-OPHÉLIE. (à Hamlet)  
Monseigneur!

-HAMLET.  
Ophé-

-li-e!

-OPHÉLIE. Récit.  
Hé-las! votre âme, en proie A d'éternels re-

-grets, condam-ne no-tre joi-e! Et le roi, m'a-t-on dit, a reçu vos a-

-dieux; Vous fuyez cet-te cour! Vous par-tez! Pour-

-HAMLET.  
Ophé-li-e!

a tempo.

o. - quoi détournes-vous les yeux? Quel som-bre désespoir vous chas-

a tempo.

pp

o. - sait de ces lieux? Dois-je pen-

dim.

p

Moderato sostenuto.

o. - ser que votre cœur m'oublie?

- HAMLET.

Non!.. j'en attes-te les

Moderato sostenuto.

mf

(avec amertume)

o. cieux! Je ne suis pas de ceux Dont l'a-me sait oublier en un jour Les doux serments de l'a-

p

dim.

-OPHÉLIE.

a tempo.

f

o. Ah! cru-él!.. Ophélie a-t-el-le méri-

h. - mour... Je n'ai pas le cœur d'une femme!..

a tempo.

p

f

p

o. - té Que vous lui fassiez cet-te in-ju-re!

h.

Pardon -

Andante.

h. - ne, chère créatu-re, Je ne t'accusais pas! ton â-me chaste et pu-re Se ré-

Andante.

p

h. - vè-le dans ta beau-té! ah!

suivez.

a tempo.

riten.

Pod.

-HAMLET.

*dolce.*

*cresc.*

Andantino. (60 = ♩)

Dou - te de la lu - miè - re, Dou - te du soleil et du

jour, Dou - te des cieux et de la ter - re, Mais ne dou - te jamais de mon a -

*poco cresc.*

Hélas! Hamlet!

-mour! Ah! ne doute jamais, jamais de mon a - mour!

*a tempo.*

cet amour mè - me Ne pouvait vous re - te - nir! Songeriez-vous à me fuir,

Si vous m'aimiez autant que je vous ai - me?

Non, je ne te fuyais

pas! J'ayais l'inconstance hu - mai - ne; Ton i - ma - ge calme et se -

-rei - ne Eut dans ma soli - tude accompagné mes pas! Mais ta présence me conso -

-le!.. Mes pleurs sont moins amers par l'amour es - su - yés; Et c'est assez d'une pa -

*dolce.*

As - tre de la lu -

*dim.* *p*  
- ro - le Pour me rete - nir à tes pieds!

*dim.* *pp*

- mié - re Qui sur nos fronts verses le jour,

*cresc.*

Es - prit des cieus et de la ter - re, Soy - ez témoins de son a - mour, Ah! soy -

*p* *f*

*cresc.*

- ez - soyez témoins de son a - mour!

*HAMLET.* *p* *pp*

O - phé - li - e,

*OPHÉLIE.*

chère O - phé - li - e! - A toi mon â - me

se - con - fi - e!

*HAMLET.* Pour toujours le destin nous li - e!

Pour tou - jours pour tou -

*cresc.* *3*

A toi mon â - me, à toi ma vi -

*poco cresc.*

- jours ah!

*f* Dou - te de la lu -

*cresc.* *f*

As - tre de la lu - miè - re As -

- miè - re, Dou - te du soleil et du

- tre du jour, Ah!

jour, Dou - te des cieux et de la

sois le té -

ter - re, Mais ne dou - te jamais de mon a -

- moin, Ah! soy ez, soyez témoins de son a -

- mour! Ah! ne dou - te jamais, jamais de mon a -

- mour! Ah!

- mour! Dou - te de la lu - miè - re,

a tempo.

Facilité. Ah!

Dieu! Ah!

Dou - te du so - leil et du jour,

*p* *tr* *rall.*

soy - ez - té - moins - ah! - de - son a -

*crise.* *rall.*

Doute des cieux - et de la ter - re, Mais - ne doute jamais - de mon a -

*crise.* *suivez.* *dim.*

*a tempo risolato.*

*f* - mour, - *f* soyez témoins - de son a - mour, - té - moins de -

*f* - mour, - *f* non - jamais - de mon a - mour, - non jamais de

*a tempo risoluto.*

son - a - mour!

mon - a - mour!

*ff*

RÉCIT et CAVATINE de LAËRTE.

Allegro moderato (96-♩)

OPHELIE.

LAËRTE.

HAMLET.

PIANO.

*mf* *f*

6 6 6 6 6 6

3 3 3 3 3 3

LAËRTE. Récit.

Salut - au prince Hamlet!..

HAMLET.

Que Dieu - vous tienne en joie: Le frère d'Ophélie est le

*f*

-OPHELIE.

Tu t'éloignes?

-LAERTE.

mien! Monseigneur, je viens prendre congé de vous et de ma sœur. Le

-OPHELIE.

Hélas! dé-

Roi m'envoie A la cour de Nor-wè-ge, et je pars cette nuit.

-jà le jour s'en-fuit! le jour s'en-fuit!

*dim.*

CAVATINE.

Moderato. (84 = ♩)

-LAERTE.

*mf* Pour mon pays, en ser-viteur fidè-le, Je dois com-battre et je

Moderato.

dois m'e-xiler; Mais, si la mort me frap-pe un jour loind'el-le,

*ritard. dim.* *Andantino.* (108 = ♩) *espress.*

*f* Votre a-mitié saura la con-so-ler Elle

*And.<sup>no</sup>*

est mon orgueil et ma vi-e! Auprès d'el-le remplacez-moi. A votre

*poco rit.* *f*

cœur je la con-fi-e, Je m'en re-mets a votre foi! Je m'en re-

*suivrez.*



1. *mf* - mets à vo - tre foi! Prêt à quit -

*a tempo.*

1. - ter u - ne soeur bien ai - mé - e, C'est à vous

1. seul que je remets le soin De son hon -

1. - neur et de sa re - nom - mé - e, Pro - té - gez -

*cresc.*

*Facilité.* loin Ah!

1. - la lorsque je se - rai loin Ah!

*mf*

*cresc.*

*f*

1. pro - té - gez -

*ad lib.* protégez - la, protégez - la. Elle est mon orgueil et ma

*dim.* *espress.*

*a tempo.*

*p*

1. vi - e, Auprès d'el - le remplacez - moi A vo - tre cœur je la con -

1. - fi - e, Je m'en re - mets à vo - tre foi, Je m'en re - mets à vo - tre

*poco rit.* *f*

*suivez.*

-OPHÉLIE.

A lui seul mon â-me et ma vi-  
 foi. A vo-tre cœur je la con-  
 -HAMLET.  
 l'a-mour qui fait tou-te ma vi-e Doit vous ré-pon-dre de ma

e A lui ma ten-dresse et ma  
 -fi-e Je m'en re-mets a vo-tre  
 foi! Doit vous ré-pon-dre de ma  
 suivez.

Allegro moderato. (88-♩.)  
 foi!  
 foi!  
 foi!  
 Allegro moderato. (88-♩.)

-LAËRTE.

Al-lons

-OPHÉLIE.

(à Hamlet)

Ne nous suivez-vous pas C'est

l'heu-re du fes-tin  
 -HAMLET.  
 Je n'y veux point pa-

-rai-tre Dieu vous

gar - de, La - erte, et con - dui - se vos  
 pas.  
 p *a tempo.* *cresc.* *ff*  
*tr*  
*tr*  
*tr*

Soprani.  
 Ténors.  
 Basses.  
 Honneur  
 Honneur  
 Honneur  
 au Roi!  
 au Roi!  
 au Roi!  
 Allons! De la  
 Allons! De la  
 Allons! De la  
*tr* *tr* *tr*

fè - te c'est le si - gnal. Allons! prenons

fè - te c'est le si - gnal. Allons! prenons

fè - te c'est le si - gnal. Allons! prenons

place au festin roy - al. Allons.

place au festin roy - al. Allons.

place au festin roy - al. Allons.

CHŒUR DES OFFICIERS ET PAGES..

Allegro. (104:♩)

MARCELLUS.

HORATIO.

SOPRANI. PAGES.

TÉNORS. OFFICIERS.

BASSES.

PIANO.

*mf* Nargue de la tris - tesse Livres - se *f. mf* Chasse pour aujourd'hui L'ennui!

*mf* Nargue de la tris - tesse Livres - se *f. mf* Chasse pour aujourd'hui L'ennui!

*mf* Nargue de la tris - tesse Livres - se *f. mf* Chasse pour aujourd'hui L'ennui!

Allegro. (104:♩)

*léger.*  
*p* accomp. ad lib. *f p*

*f* *dimin. p* *cresc.*

Le plaisir nous con - vie, La vi - e N'a de joyeux instants Qu'un temps; - Bien

*f* *dimin. p* *cresc.*

Le plaisir nous con - vie, La vi - e N'a de joyeux instants Qu'un temps; - Bien

*f* *dimin. p* *cresc.*

Le plaisir nous con - vie, La vi - e N'a de joyeux instants Qu'un temps; - Bien

*f* *dimin.*

sans rigueur.

*f*

*dimin.*

fou qui rêve et pleure Quand l'heu - re Précipi - te le cours Des jours! -

fou qui rêve et pleure Quand l'heu - re Précipi - te le cours Des jours! -

fou qui rêve et pleure Quand l'heu - re Précipi - te le cours Des jours! - Des jours!

Moins vite. (96=♩)  
a tempo.

*p léger.*

Ah! chas - sons pour aujour - d'hui, L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e; La

Ah! chas - sons pour aujour - d'hui, L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e; La

Chassons aujour - d'hui, L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e; La

(Orchestre) *p léger.*

Moins vite. a tempo (96=♩)

(Orchestre)

vie Hélas! n'a de joyeux ins - tants Qu'un - temps.

vie Hélas! n'a de joyeux ins - tants Qu'un - temps. Le temps fuit et

vie Hélas! n'a de joyeux ins - tants Qu'un - temps. Bien fou qui pleure, Amis, quand

*p*

Chas -

l'heu - re Pré - ci - pi - te le cours Des - jours.

Chas -

l'heu - re Pré - ci - pi - te le cours Des - jours.

- sons - pour aujour - d'hui - L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e! La

- sons - pour aujour - d'hui - L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e! La

Chas - sons aujour - d'hui - L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e! La

vie Hé - las! n'a de - joyeux ins - tants Qu'un - temps Mes -

vie Hé - las! n'a de - joyeux ins - tants Qu'un - temps Voici l'heu -

vie Hé - las! n'a de - joyeux ins - tants Qu'un - temps tr. Voi - ci

a - mis, c'est l'instant du plaisir, Amis, oui, voici l'instant, c'est l'instant du plaisir, Amis, oui, voici l'instant du plaisir, Amis, oui, voici l'instant du plaisir.

*tr* *tr* *tr*

*ff* tant, l'instant du plaisir.

*ff* tant, l'instant du plaisir.

*ff* tant, l'instant du plaisir.

*Allegro moderato.*

*mf*

(Marcellus et Horatio entrent précipitamment)

*ff* *f* *dim.*

-MARCELLUS. 3 Avez-vous vu, messieurs, le prince Hamlet?

-HORATIO. 3 Avez-vous vu, messieurs, le prince Hamlet?

Ténors. Pour

Basses. Pour

-quoi? Que voulez-vous de lui?

-quoi? Que voulez-vous de lui?

-HORATIO. 3 Tous deux, la nuit pas - sé - e,

*p*

Sur le rem - part où siffle u - ne bi - se gla.

- cé - e Nous avons vu

le spectre du feu Roi!

Ténors. *mf* Ri - si - ble vi - si.

Non, vous dis - je au feu Roi le spec - on!

Basses. *mf* Men - son - ge et sor - ti - lé - ge!

MARCELLUS. Que nous veut - il Dieu nous pro - té - ge! C'est à

- tre ressemblait C'est à

nous d'a - ver - tir ce soir le prince Ham - let! (Ils sortent)

nous d'a - ver - tir ce soir le prince Ham - let!

Ténors.

Basses.

Nous, a - Nous, a -

- mis, le fes - tin nous at - tend! l'heu - re

- mis, le fes - tin nous at - tend! l'heu - re

pres - se.

pres - se.

PAGES OFFICIERS.

*f. mf*  
Nargue de la tris - tes - se! L'ivres - se Chasse pour aujour -

*f. mf*  
Nargue de la tris - tes - se! L'ivres - se Chasse pour aujour -

*f. mf*  
Nargue de la tris - tes - se! L'ivres - se Chasse pour aujour -

*dim.*  
- d'hui L'ennui! Le plaisir nous con - vi - e, La vi - e

*dim.*  
- d'hui L'ennui! Le plaisir nous con - vi - e, La vi - e

*dim.*  
- d'hui L'ennui! Le plaisir nous con - vi - e, La vi - e

*cresc.* *sans rigueur.*  
N'a de joyeux instants Qu'un temps. Bien fou qui rêve et pleure Quand l'heu -

*cresc.*  
N'a de joyeux instants Qu'un temps. Bien fou qui rêve et pleure Quand l'heu -

*cresc.*  
N'a de joyeux instants Qu'un temps. Bien fou qui rêve et pleure Quand l'heu -

*f. dim.*  
- re Préci - pi - te le cours Des jours! Ah! chas -

*f. dim.*  
- re Préci - pi - te le cours Des jours! Ah! chas -

*f. dim.*  
- re Préci - pi - te le cours Des jours, Des jours!

8.

*Moins vite.*  
*a tempo.*  
- sons pour au - jour - d'hui L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e, La

*p.*  
- sons pour au - jour - d'hui L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e, La

*a tempo.*  
Chas - sons au - jour - d'hui L'ennui! Le plai - sir nous con - vi - e, La

*leger.*  
*p.*

*f.*  
vie, Hé - las! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps.

*f.*  
vie, Hé - las! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps.

*f.*  
vie, Hé - las! n'a de joyeux ins - tants Qu'un temps. Bien fou qui

*ff.*



Chas -  
Le temps fuit et l'heure Précipi-te le cours Des jours!  
Chas -  
pleure, Amis, quand l'heure Précipi-te le cours Des jours!

-sons pour aujourd'hui Lennui! Le plai - sir nous con - vi - el La  
-sons pour aujourd'hui Lennui! Le plai - sir nous con - vi - el La  
Chas - sons aujourd'hui Lennui! Le plai - sir nous con - vi - el La

vie, Hé-las! n'a de - joyeux ins - tants Qu'un temps. Mes  
vie, Hé-las! n'a de - joyeux ins - tants Qu'un temps. Voici l'heu -  
vie, Hé-las! n'a de - joyeux ins - tants Qu'un temps. Voici

a - mis, c'est l'instant du plaisir! Amis, oui voici l'ins -  
-re, a - mis, c'est l'instant du plaisir! Amis, oui voici l'ins -  
l'heu - re, a - mis, c'est l'ins - tant du plai - sir! Amis, oui voici l'ins -

-tant l'instant du plaisir!  
-tant l'instant du plaisir!  
-tant l'instant du plaisir!

Musical score for page 58, featuring piano and violin parts. The score includes various dynamics such as *mf*, *dim.*, *p*, and *pp*. It also contains articulations like *M.D.* and *dim.*. The piano part features complex textures with triplets and sixteenth-note patterns. The violin part consists of melodic lines with slurs and accents.

Fin du 1<sup>er</sup> Tableau du 1<sup>er</sup> Acte.

PRÉLUDE.

Musical score for page 59, titled "PRÉLUDE". The tempo is marked "Andante sostenuto assai. (96=♩)". The score is for piano and includes dynamics such as *pp*, *p*, *poco cresc.*, *f*, and *ff*. It features complex textures with sixteenth-note patterns and slurs. The piano part includes a section marked "PIANO." and another section with a *dim.* marking. The score concludes with a *pp* dynamic and a *dim.* marking.

Andantino (56 = ♩)

*cantabile.*

pp

p

pp

p

sf

cresc.

sempre cresc.

f

dim

p

pp

p

p cresc.

f ff

dim. p dim.

dim. pp p

p cresc. sf dim. a tempo. (104 = ♩)

p

p cresc. dim.

p dim. pp

SCÈNE DE L'ESPLANADE.

Moderato quasi andantino. (76 = ♩)

HAMLET.

MARCELLUS.

HORATIO.

LE SPECTRE.

Moderato quasi andantino. (76 = ♩)

PIANO.

HORATIO. *p*

Viendra-t-il? verrons-nous le spectre repa-raître? C'est là, là,

Pod.

*cresc.*

qu'il a pas-sé l'autre nuit devant nous!

HAMLET.

Récit. *p*

HORATIO. Récit.

Horati-o! n'est-ce point vous? Est-ce

*cresc.*

HAMLET.

Oui, j'ai cru reconnaî-tre La voix de Mar-cel-lus et la

vous, Monseigneur?

*plus retenu.*

vôtre. Pourquoi me cherchez-vous? Que voulez-vous de moi?

*plus retenu.*

*f*

MARCELLUS. *p*

Vos yeux pé-nè-tre-ront sans dou-te ce mystè-re, Monseigneur,

HAMLET.

Eh! bien?

et c'est Dieu qui vers nous vous conduit. A cette place, l'autre nuit...

Nous avons

*p*

- HAMLET.

De mon père!

vu l'ombre de votre père!.. Oui, Seigneur je l'ai vu de mes yeux: A son as-

a tempo.

-pect j'ai frémi d'épou - van - te!.. Son regard était fixe et sa démar - che

a tempo.

- HAMLET.

Ô prodi - ge terri - ble!..

lente; Trois fois il a pas - sé, grave et silenci - eux.

ô si - nis - tre pré - sa - ge!

Il était pâ - le de visa - ge!

Récit.

A quelle heure a paru le fantô - me? A cette pla - ce?

A mi - nuit!

A cette pla - ce.

Sans parler?

Soudain le coq chan - ta, l'ombre s'évanou - it...

Sans par -

ô ciel! mon sang se gla - ce!.. Mais que redoufons-

- ler.

dim.

I. *p*  
 - nous de ceux que nous per - dons, S'ils nous ont ai - mé sur la ter - re,

II. *p*  
 Pourquoi trembler devant le spectre de mon pè - re? Il reviendra peut - ê - tre, attendons!

III. *p*  
 - dons!

IV. *p*  
 - dons!

*p* *f*

*sempre cresc.*

*Allegro moderato* (88 = ♩.)  
*mf* (Fanfare dans la coulisse)

*p*

*p*

*p*

Cloche.

HAMLET

I - ci l'ombre et le deuil Là

*a tempo.*

- bas le gai fes - tin, Le

Roi nar - gue la mort

et bra - ve le des - tin.

HORATIO.

Ecoutez:

*f* *crise.* *f*

MARCELLUS.

minuit son - ne! - C'est l'heu - re!

*pp*

(Le spectre paraît)

An - ges du

MARCELLUS.

Re - gar - dez; le voi - là...

HORATIO.

Re - gar - dez; le voi - là...

*ff*

ciel, défen - dez - nous

MARCELLUS. *dim.*

Dieu! je sens flé - chir mes ge - noux!

HORATIO. *dim.*

Dieu! je sens flé - chir mes ge - noux!

*dim.* *p*



- INVOCATION. -

(avec effroi, d'une voix contenue)

Andante.  
HAMLET.

Spectre in - fer -

Andante. (♩ = ♩)

*pp*

- nal! Ima - - ge véné - ré - e! O mon pè - re!

ô mon Roi! Réponds hé - las! à ma voix é - plo -

*crese.*

*f p*

- ré - e, Parle-moi, parle-moi! Pour.

*sotto voce.*

MARCELLUS.

Mon cœur est glacé d'effroi!

HORATIO.

Mon cœur est glacé d'effroi!

*dim.* *f*

- quoi, réponds, hors de la froi - de ter - re Où je t'ai vu descendre i - nan -

*p*

- mé. Pourquoi te dresser, ô mys -

*f p*

- tère! Le di - adème au front et tout ar - mé?

*p*

Spectre in - fer - - nal, i - ma - ge vé - né -

*f* *dim. rit.*

*mf* *dim.*

H. *re - e, Ô mon pè - re! ô mon Roi! Réponds,*

H. *reponds en - fin à ma voix é - ploré - e.*

H. *Par - le - moi, parle - - moi!*

H. *HORATIO. Moderato. (66 = ♩) Il nous fait si - gne!*

H. *HAMLET. Amis, o - béis -*

H. *Il nous or - don - ne De lui céder la pla - ce*

H. *-sez! É - loignez - vous! as -*

H. *MARCELLUS. Me pu - nis - se le ciel si je vous aban - don - ne! Seigneur!*

H. *Seigneur!*

H. *-sez! Je ne crains rien pour mon âme immor - tel - le, É - loignez -*

H. vous je le veux! Il m'ap - pel - le!  
 MARCELLUS. f Seigneur! Dieu  
 (à part)

H. Seigneur! Dieu  
 HORATIO. f (à part)

M. veil - le sur ses jours! Tenons nous près d'ici pour lui prêter se.  
 H. veil - le sur ses jours! Tenons nous près d'ici pour lui prêter se.  
 dim.

H. HAMLET. (long silence) Parle! nous voilà seuls.  
 M. - cours!  
 (Ils sortent)  
 H. - cours!  
 pp

Andante.  
 J'écou - te!  
 LE SPECTRE. p  
 (40 = ♩) E - coute - moi!  
 Je suis là - me de ton  
 Andante  
 pp

Le S. pé - re, un divin pou - voir - M'arrache aux feux d'en bas et me met sur ta  
 pp

HAMLET. Récit. Par - le! je me sou mets à ta volon - té  
 Le S. rou - te Pour te dicter moi même ton de - voir.  
 p

H. sain - te.  
 Le S. Ah! si ton cœur me garde un pieux souve -  
 pp

*f* Grand Dieu!

*f* - nir, Ven-ge-moi!... vengé - moi! Frap-pésans crainte et sans pi -

*f* Quel crime ai-je à venger? Quel coupable à pu -

*f* - nier! Voici l'heu-re de le pu - nir!

*f* - nir?  
(fanfare dans la coulisse)  
*mf* Allegro moderato.  
(88-♩)

*p* LE SPECTRE.  
É - cou - te:

*f* Même mou! (40-♩) c'est lui que l'on

*f* fé - te, C'est lui qu'ils ont pro - cla - me

*dim* Roi! Mon diadème est sur sa tête Et nul ne se souvient de

*pp* moi! Mais

*pp* par la brj - se ma - ti - na - le

S. Les plis de mon lin - ceul dé - ja sont soule -

L. S. - ves, Il est temps d'ac - complir

*pp*

- HAMLET. ma mission fata - le! Il faut que je me hà - tel... - Achevez, achevez!

- LE SPECTRE. L'adultère a souil - lé ma roya - le demeu - re; Et

*pp*

L. S. lui, pour mieux pousser à bout sa trahi - son, Épiant mon sommeil et profitant de

*p*

- HAMLET. Dieu jus - tel

L. S. l'heu - re, Sur ma lèvre endormie a versé le poison Venge -

*f*

L. S. moi, mon fils! ven - ge ton pé - re. N'at - tends pas, pour frapper,

L. S. l'heu - re du re - pen - tir; De ta mè - re, pourtant, dé - tourne ta co -

*p*

*pp*

- HAMLET. O ma mè - re! ma

L. S. - lè - re, A - bandonnons au ciel le soin de la punir!

*f* *riten.* *dim.*

*dim.*

*suivez.* *riten.*

H  
mè - re!

L.S.  
L'au - be va naitre aux

*pp* a tempo.

L.S.  
cieux, u - ne cru - el - le

L.S.  
loi Me rap - pel - le!

L.S.  
A - dieu donc; souviens -

Le S.  
rit. (Le Spectre s'éloigne et disparaît)  
toi! sou - viens-toi!

a tempo.

*f rit* *p* *rit.*

-HAMLET.  
Un peu plus animé. (54 = ♩) *f large.* Ombre chère, ombre ven - ge -

*p*

H  
- res - se, J'exau - ce - rai ton vœu!

*cresc.* *ff* *espres* *mf* *p*

H  
*p.* *cresc.*  
ô lumiè - re, ô soleil,

*cresc.*

*f*  
 gloi - re, amour, douce i  
*animer un peu*

*ff*  
 - vresse! A - dieu! - Adieu! A -  
*poco rit.*  
*suivez.* *dim.* *rit.*

*cresc.* *f*  
 - dieu! Je me souviens, je me souvien\_drai!..  
*a tempo.* *mf* *cresc.* *suivez.* *a tempo.*

(76-)  
*ff*

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

ENTR'ACTE ET AIR D'OPHELIE.

Andante molto. (66 = ♩)

PIANO. *ff*

*sostenuto.* *mf*

8-  
*f* *p*

42  
8-  
*f* *p* *dim.*  
 42  
8-

*espress.*  
*p*

*tr*

*tr*

*8*

*8*

*8*

*8*

*tr*

*tr*

*dim.*

*8*

*dim.*

*pp*

Enchaînez.

AIR D'OPHÉLIE.

*Andantino.*  
*Récit.*  
*3*  
OPHÉLIE. Sa main depuis hi - er n'a pas touché ma main!

*PIANO*  
*Récit.*  
*pp*

Il se trouble à ma vue... il fuit à mon approche; Dans son regard j'ai lu comme un re-

- pro - che!.. Que s'est-il donc passé? quel changement soudain! Mais

*Allegro, risoluto.* *un peu retenu.*  
*non!* *Allegro risoluto.* *ah!* je suis une in - gra - te et je lui fais in -

- ju - re;  
*Andante* *3* *p*  
Ny pensons plus.  
*mf* *dim.* *p* *un peu retenu.*



Reprenons ma lec - tu - re!

*p*

*piu riten.*

(elle lit un moment en silence, puis à haute voix) Allegretto sostenuto. (72:♩)

A - dieu, dit-il, a - yez foi!

*p*

*pp*

*Allegretto sostenuto.*

Mon cœur vous aime, ai - mez - - moi! Ser -

- ments trompeurs! pro - mes - - se fri - vo -

*dolce.*

le! En un jour, i - ci - bas, tout

*pressez un peu.* *cresc.*

*poco cresc.*

s'ef - face et s'en - vo - - le! Son cœur ne m'aime plus.. hé -

*Tempo 1<sup>o</sup>*

*Tempo 1<sup>o</sup>* *suivrez.*

*pp*

Andantino. (Hamlet paraît au fond du théâtre)

- las!

*Andantino. espress.*

*p*

Le voici!.. vers ces lieux est-ce moi qui l'at - ti - re?

*p*

(Hamlet aperçoit Ophélie)

(il fait quelques pas vers elle)

Il m'a vu - et! Il s'ap - pro - che!

*cresc.*

Il vient; feignons de li - re:

*dim* *p* *pp*

1<sup>o</sup> Tempo.

(lisant)

En vous, cru-el, j'a - vais foi! Je

1<sup>o</sup> Tempo.

*pp*

vous aimais, ai - mez - moi! Pri - è - re vai - ne! tris - te fo -

*dolce.* 3

*présez un peu.*

*cresc.*

- li - e! L'ingrat ne m'entend pas! Il

*poco cresc.*

*dim.*

Tempo 1<sup>o</sup>

*rit.*

me fut et m'ou - bli - e!... A - dieu! mieux vaut mou - rir... hé -

Tempo 1<sup>o</sup> *suivez*

*pp*

Andantino. (63 = ♩)

las!

L'im - grat ne m'entend

*p*

pas! Il me fuit et m'ou - bli - e! A -

- dieu! mieux vaut mourir!... mieux vaut mourir... hé - las!

*f* *rit.* *p*

Même mouvement.

Récit (observant Hamlet)

Même mouvement. Il gar - de le si -

*p*

Ped.

(Hamlet s'éloigne précipitamment)

- len - ce! Il porte ailleurs ses

*p* *f*

Variante.

*Ap*

pas! Ah! ce livre a dit vrai! ah! (lent)

*f* *Ap*

(1) Copure possible de A à B page 98

*mf*  
Les serments ont des ai - les!

*Allegro moderato.*  
*p* *pp*

Dans le cœur des in - fi - dè - les

Rien ne peut les rap - pe - ler, Rien ne

peut les rap - pe - ler! Ils

*dim.*

- pas - sent a - vec l'au - ro - re! Ils

*p*

pas sent! Le jour qui les voit é -

*pp* *f*  
*poco rit.* *a tempo.*  
*suivez.* *p*

- clo - re Les voit aus - si s'en - vo - ler! Le mè - me

*p* *3* *3* *3*  
*presses.* *p*

jour les voit les

*cresc.* *3* *f* *cresc.* *f*

voit s'en - vo - ler! Quand de ses a -

*p* *f* *p* *6* *6* *6* *6* *fp*

- veux mon âme eni - vré e S'oubliait hi -

*p* *6* *6* *6* *6* *fp*

er a les écou - ter,

*f* *élargissez.*  
As - tres é - ter - nels, lu -

- miè - re a - zu - ré - e. Il vous

fit témoins de la foi ju - ré - e! Ce n'est

pas de vous qu'il fallait dou - ter! Non, ce n'est pas de

vous ce n'est pas de vous qu'il fal - lait dou -

- ter! ah!

Les serments ont des ai - les;

Dans le cœur des in - fi - dè - les

Rien ne peut les rap - pe - ler, Rien ne

peut les rap - pe - ler! Ils

pas - sent avec l'au - ro - re, ils

pas - sent! Le jour qu'ils voit é -

- clo - re Les voit aus - si les voit, hé - las!

s'en - vo - ler! Ah!

Hé -

- las! les voit s'en - vo - ler!

RÉCITATIF ET ARIOSO.

B Allegro. (69<sup>a</sup>d)

OPHÉLIE.

LA REINE.

PIANO

Allegro. (69<sup>a</sup>d)

*p*

*cresc.*

*f*

—LA REINE. (à Ophélie) Récit. avec agitation.

Je cro \_vais près de vous — trouver mon fils.

*p*

L. R.

Pourquoi Ces larmes dans vos yeux?.. Par-lez... répondez - moi! Savez-vous le se -

—OPHÉLIE.

L. R.

-cret du trou - ble qui l'a - gi - te? Que vous a-t-il dit? — Rien... il me fuit! il m'é -

(pleurant) *p* plus retenu

—vi - te! *f* O serments super - flus! Hélas! Hamlet m'ou -

—LA REINE.

L'amour qu'il vous ju - rait...

Récit.

—bli - e! Ham - let 'ne m'aime plus! Rei - ne, loin de la

*p* plus retenu

*cresc.* *p*

cour souffrez que je m'exi - le; C'est à Dieu que je veux demander un a -

*fp* *f* *pp*

*p* *cresc.*

- si - le.

**LA REINE.** *f* *p* *cresc.*

Toi, par - tir!.. non!.. Il t'ai - me! Il t'a donné sa

*f* *p*

*p*

foi! Tu n'as pas per - du sa ten - dres - se! Cet obs - tacle incon -

*cresc.* *f*

*cresc.* *f* *p*

- nū, qui surgit et se dresse Entre vos cœurs, ne vient ni de lui ni de

*Allegro.*

*p* *f* *pp*

*Andante.* (54 = ♩)

**LA REINE.**

toi!..

*Andante.* *espress.*

**PIANO.** *p*

*dim.* *pp*

**LA REINE.** *p*

Dans son regard plus som - bre, J'ai vu passer comme un e -

*p*

*f* *p*

- clair! Il semblait suivre une om - bre

*dim.* *p*

Li  
R. In - vi - si - ble dans l'air.. Je l'ap -

1 4 3 2  
*p*

Li  
R. - pel - - le!.. il fris -

Li  
R. - son - - ne!.. Il con -

*cresc.*

Li  
R. - tem - ple ma ter - reur! Il re -

*poco cresc.*

Li  
R. *pressez un peu.*  
- pousse a vec hor -

Li  
R. - reur La main que je lui

Li  
R. don - ne! Ah! j'ai peur!..

*f* *p*

*mf cresc. ff pp*

*dim. riten.*



Ne pars pas, O-phé-li-e!

Tempo.

*pp*

C'est u-ne mè-re qui sup-pli-e!

Je n'es-pè-re qu'en toi pour gué-

-rir sa fo-li-e! Ah!

*rall.*

*cresc.* *suivez.*

*f a tempo.*

Ne pars pas O-phé-li-e

*fp*

C'est u-ne mè-re qui sup-pli-e!

*cresc.* *pressez un peu.*

Je n'es-pè-re qu'en toi Ah! je n'es-

*p*

-pè-re qu'en toi pour guérir sa fo-li-e

*dim.* *cresc.*

*cresc.* *sf*

*p* Ou désar-mer son cœur. O, phé-li e, ne pars pas,  
*f* *3* *3*  
*mf* *3* *3* *cresc.*

*Facilité.* *dim.* O, phé-li e ne pars pas, ah! j'ai peur! j'ai  
 ah! ah! j'ai peur! j'ai

*Tempo.* peur! - Jobéi -  
*mf* *dim.* *p*

*Allegro.* - LA REINE. -  
 -rai, Mada-me. - Le Roi vient, laisse-moi.  
*Allegro.* *mf*

DUO.

*Allegro.*  
 LA REINE.  
 LE ROI.

*Allegro.*  
 PIANO. *ff*

*ff*

- LE ROI. *f*  
 L'a-me de votre fils est à jamais trou-blé-e, Mada-

- LA REINE.  
 La vé-ri-té peut-être - à ses yeux dévoi-  
 -me,... c'en est fait de sa faible raison.

*ff*

Mésure de suppression du Duo passez de C à D. (1)

C'est lui!

Non, grâce au ciel... aucun soupçon... Si...  
un peu retenu.

*f* *ff* *p*

LA REINE. Moderato.

Hé - las! Dieu m'épar\_gne la hon - te D'a\_voir un jour à ren\_dre

Moderato.

*f* *p*

comp - te Au fils, au fils que mes bras ont por -

*cresc.* *f* *p*

- té Du for - fait e - xé - cra - ble, Mau - dit et détes -

*f* *p*

(1) Le Duo qui suit est supprimé à la scène au moyen de cette mesure; on peut aller de C à D.

*cresc.* *f*

- té... Dont le ressouve - nir me poursuit et m'ac - ca -

*p* *cresc.* *f*

*riten.*

- ble! Me poursuit et m'ac - ca - ble! Et moi?..

- LE ROI.

Il ne sait rien vous dis-je!

*p* *mf*

*p* *mf*

*p* *mf*

Ai-je pu l'oublier ce passé plein d'effroi?

Tel qu'à son heu - re su - pré - me, Sous l'é - trein - te de la

*p*

L. R. *p* mort, Je l'ai vu devant nous par un dernier ef- *3*

L. R. fort Se dresser mena-cant, menaçant et blé-me, Tel en-

L. R. *sempre cresc.* cor je le vois, tel en-cor je le

L. R. *f* vois! *p* Toujours mena-  
-LE ROI.  
Rei-ne parlez plus bas! parlez plus bas! *dim.* *p*

L. R. *cresc.* *f* cant et blé-me, tel encor je le vois! je le  
*p* par-lez plus bas! par-lez plus bas!

L. R. vois! Toujours mena-cant! je le vois! je le  
*f* Rei-ne,

L. R. vois!  
*p* parlez plus bas! *p* Dé

Allegro.

ceux qui ne sont plus n'é - voquez pas les

om - bres! Lais - sons-les re - po - - ser dans

leurs demeu - res som - bres! Laissons - les dans leurs demeures

som - bres! Les morts, les morts ne se réveillent pas! Les

*cresc.* *f* *dim* *riten.* *f* *p rall.*

- LA REINE. a tempo. *cresc.*

Ils se ré - veil - lent! ils se dres - sent! Ils nous pour -

morts ne se réveil - lent pas! *a tempo.*

*f* suivez. *p*

- sui - vent, ils nous pres - - sent, Pa - les, san -

- glants, prêts à pu -

*cresc.*

- nir, Prés - sents, tou - jours pré -

*poco cresc.*

L<sup>o</sup> R. *sen: s* à no - tre souve - nir! *p* *ò*

L<sup>o</sup> R. Dieu! *f* *ò* Dieu! *f* *Moins vite.*

- LE ROI. *f* *Silen - ce!*

*Moins vite.*

L<sup>o</sup> R. Quelle fol - le ter - reur s'em - pa - re de votre

L<sup>o</sup> R. à - me? *ò* fai - ble cœur! *ò* fem -

L<sup>o</sup> R. *p* *cresc.* *f* *p* - me! Vous nous perdez tous deux! Vous nous perdez tous deux! Silen -

- LA REINE. *Une fol - le ter -*

L<sup>o</sup> R. *cresc.* *f* *p* *f* *p* *f* ce! jé - le veux! Si - len - ce! je - le veux!

L<sup>o</sup> R. - reur s'em - pa - re de mon à - me Et me gla - ce le

L<sup>o</sup> R. cœur et me gla - ce le cœur!

- LE ROI. *Quelle fol - le ter -*

*cresc.* *a tempo.*

L. R. Ah! U - - ne

L. R. - reur s'em - pa - re de votre à - me! O fai - - - ble

*a tempo.*

*p* *f* *p*

L. R. fol - le terreur s'em - pa - re de mon

L. R. cœur! ô fem - - me! Ô fai - - ble cœur, vous nous perdez tous

*f* *p*

L. R. cœur! Ah! ah! ah!

L. R. deux. Silen - - ce! je le veux! je le veux! je le

*sempre cresc.*

L. R. ah! ah! ah!

L. R. veux je le veux! si - - len - - ce! Vous nous perdrez tous deux!

*f* *f*

L. R. maudits tous deux! maudits tous

L. R. Silen - - ce! ah! je le veux! je le veux!

*ff*

L. R. deux! tous deux! Mon fils!

L. R. je le veux! Silen -

*ff*

**D** Andantino con moto. (52=♩.)

LA REINE.

HAMLET.

**D** -len - ce!

LE ROI. -ce!

**PIANO.** Andantino con moto. (52=♩.) *dim.*  
*dolce con espres.*  
Ped.

-LE ROI. (s'avançant vers Hamlet) Récit.  
Cher Ham.

*cresc.* *p*

-HAMLET. Récit.  
*p* Si - re! Si - re, mon père est mort!

L. R. -let, Appel-le-moi ton pè - re! Sa mémoire m'est

L. R. chère, Hamlet, c'est en son nom que je te tends la main.

*p*

-HAMLET. *p* La sien - ne est i - nerte et gla - cé - e; Sa mé -

H. -moire est bien ef - fa - cé - e. Nul ne sau - ra son nom de -

*dim.*

H. *f* - main! (il fait quelques pas pour s'éloigner) Je suis Hamlet.

-LE ROI. Mon fils!

*mf* *f* *p* *f*



LA REINE (le revenant)<sup>37</sup>  
 Vous cherchez Ophé-li - e? Elle est jeune - et

HAMLET.  
 Ophé-li - e?

*pp* *p*

Ped.

HAMLET.  
 bel - le... - La beauté... La jeun - se... Un seul jour,

*cresc.*

*cresc.* *3* *riten.* *dim.* *3*  
 un seul jour aura tout emporté!

*rit.* *dim.* *pp*

LE ROI.  
 Récit.  
 De ce doux nouddé - ja si ton cœur se dé - li - e, Qui te re - tient? parcours la

Allegro moderato.

*fp* *f*

*riten.* *3*  
 France et Ita - li - e Et nos vœux - te suivront sur ces bords - é - tran -

*f* *p* *suivrez.*

Allegro moderato. (112=♩)  
 HAMLET *p*  
 Oui! vo - yez dans le

Allegro moderato (112=♩)  
*f* *pp*

*3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*  
 ciel ces nu - a - ges légers, Comme u - ne nef d'ar -

*3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

*3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*  
 - gent ouvrant ses blanches voi - les;

*cresc.* *f* *tr.*

*f* Recit *a tempo.*  
Je voudrais avec eux vo-yager dans les airs, Au milieu des é-  
*mp.*  
*f* *suivez.* *p* *a tempo.*

*f* *pressez* *ff* *ff*  
- toi les, au milieu des é-clairs! -Vaux insen-  
8- *ff* *ff*

Allegro moderato. (80=d)

*p*  
- sés!..

*f*  
É-coute, Ham-let, ce bruit de

*f*  
fé - tel

*f*  
Sors de ton rêve, en - luit, et redresse la tête!

*f* LA REINE. Recit.  
Puisse - je consoler votre â - me par mes soins! (changeant brusquement de ton)  
-HAMLET. *f*

Recit.  
*f* *p* *ff*

*f*  
- moins D'un spectacle nouveau que pour vous on pré - pa - re! J'ai fait venir en ces jar-

*f*  
- dins Une troupe de gens d'une habi - le - té ra - re, Bouffons, mimes et ba - la -

*riten.* *Allegro.*

...ins Qui joueront devant vous leur rôle en consci-ence.

*Moderato.*

*Allegro.* *Moderato.*

*f* *p*

*riten.* *plus lent.*

...sirs; Nous te laissons, Hamlet, le soin de nos plaisirs, de nos plaisirs! Il ne sait

*f* *p* *suivez.*

*LA REINE, (à part)*

J'ai peur!

*(Le Roi et la Reine sortent) - HAMLET, (à part)*

rien! Mon père! Patien-

*mf* *p*

*Pod.*

*pp*

-cel. Patien-cel.

*f* *dim* *pp*

RÉCIT ET CHŒUR DES COMÉDIENS.

*Allegro.*

HAMLET.

MARCELLUS. *(à Hamlet)*

Voici les histri-

TÉNORS.

BASSES.

*Allegro.*

PIANO.

*mf* *f*

*-HAMLET.*

Qu'ils soient les bien ve-

*M.*

ous man-dés par vous, Sei-gneur.

*B.*

-nus au palais d'Else-neur!

*mf*

Andantino maestoso.

Tenors.  
 Basses.  
 Princes sans a - pa - na - ges, Ri -  
 Princes sans a - pa - na - ges, Ri -  
 -sibles pa - la - dins, Dames, seigneurs et pa - ges, Bouf -  
 -sibles pa - la - dins, Dames, seigneurs et pa - ges, Bouf -

- fons et baladins, Aux pieds de votre Al - tes - se Nous met -  
 - fons et baladins, Aux pieds de votre Al - tes - se Nous met -  
 - tons humblement Nos ta - lents, notre adre - se  
 - tons humblement Nos ta - lents, notre adre - se No - tre devoue -  
 A vos pieds nous mettons nos ta - lents Et notre dé - voue - ment.  
 - ment Et notre dé - voue - ment.

Prin - ces sans a - pa - na - ges, Ri -

Prin - ces sans a - pa - na - ges, Ri -

- si - bles pa - ladin, Aux pieds de votre Al -

- si - bles pa - ladin, Aux pieds de votre Al -

- tes - se, Nous met - tons humblement Nos talents, notre adresse Et no - tre dévoue -

- tes - se, Nous met - tons humblement Nos talents, notre adresse Et no - tre dévoue -

- ment. Oui, nous mettons aux pieds de votre Al - tes - se, aux pieds de votre Al -

- ment. Oui, nous mettons aux pieds de votre Al - tes - se, aux pieds de votre Al -

- tes - se Tout no - tre dé - voue - ment.

- tes - se Tout no - tre dé - voue - ment.

**HAMLET.** (à part, rêveur) Récit.

Moderato.

C'est en croyant revoir se dresser la vic - time Que plus d'un meurtri -

(aux Comédiens)

- er a confessé son crime. Voici ce que j'attends de vous seconde -

*p*  
moi. — La Reine est inquiète et son fils extra-va-gue. Pour amu-ser la  
Récit.

cour et distraire le Roi. Vous nous jouerez ce soir le meurtre de Gon-zu-gue! Je vous di-

-rai l'instant de ver-ser le poi-son... Et vous n'au-rez qu'à sui-vre ma le-

*mesuré. pp*

-çon. En attendant, soyez en fête! Bu-vez! riez! chantez! holà!

Pa-ges, du vin! Hors de là, mes amis, tout est faux! tout est vain! Moi-mê-me je vous tiendrai

CHANSON BACHIQUE.

Andantino con moto. (54 = ♩.)

HAMLET. *tè - - - te!*

MARCELLUS.

HORATIO.

TÉNORS. *mf* Ah! pour nous, — Mon - sei -

BASSES. *mf* Ah! pour nous, — Mon - sei -

PIANO. *ff* *ff*

Andantino con moto.

-gneur, Quel hon - neur!

-gneur, Quel hon - neur!

Piano introduction on page 132, featuring two systems of grand staff notation. The first system consists of two measures, and the second system consists of three measures. The music is in a minor key and includes various chords and melodic lines.

**-HAMLET.**

Piano accompaniment for Hamlet's entrance, starting with a dynamic marking of *p* (piano) and ending with a dynamic marking of *f* (forte). The music is in a minor key and features a complex harmonic structure.

vin, dis - sipe la tris - tes - se Qui - pè - se sur mon cœur! A

Vocal line and piano accompaniment for the first vocal phrase. The vocal line is in a bass clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The music is in a minor key and includes a dynamic marking of *p* (piano).

moi les rêves de li - vres - se Et le ri - re moqueur! O li -

Vocal line and piano accompaniment for the second vocal phrase. The vocal line is in a bass clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The music is in a minor key and includes a dynamic marking of *p* (piano).

-queur enchan - tes - se, Ver - se li - vresse Et l'oubli dans mon cœur!

Vocal line and piano accompaniment for the first vocal phrase on page 133. The vocal line is in a bass clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The music is in a minor key and includes a dynamic marking of *dim.* (diminuendo).

Douce li - queur! Ô li - queur enchan - te -

Vocal line and piano accompaniment for the second vocal phrase on page 133. The vocal line is in a bass clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The music is in a minor key and includes dynamic markings of *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *mf* (mezzo-forte).

- res - se! Ver - se li - vres - se dans mon

Vocal line and piano accompaniment for the third vocal phrase on page 133. The vocal line is in a bass clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The music is in a minor key and includes a dynamic marking of *p* (piano).

cœur! O li - queur enchan - tes - se! Ver - se li - vresse Et l'oubli dans mon

Vocal line and piano accompaniment for the fourth vocal phrase on page 133. The vocal line is in a bass clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The music is in a minor key and includes dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *cresc.* (crescendo).

*cœur!*  
Tenors.  
*f* Ô li - queur en chan - te - res - se! Ver - se li -

Basses.  
*f* Ô li - queur en chan - te - res - se! Ver - se li -

*a tempo.*  
*f* *ff*

*ff*  
- vresse Et l'oubli dans nos cœurs, Versenous li - vres.

*ff*  
- vresse Et l'oubli dans nos cœurs, Versenous li - vres.

*ff*

MARCELLUS. (à part)  
*p* Il cher - che l'oubli dans li - vres - se.

HORATIO. (à part)  
*p* Il cher - che l'oubli dans li - vres - se.

- se!

- se!

*p* *f*

-HAMLET. *p*

Un peu animé. (66 = ♩.) La - vie est som - bre Les ans sont

courts; De nos beaux jours Dieu sait le

*cresc.*  
nom - bre. Cha - cun hé - las! Porte i - ci

*dim.* (de plus en plus absorbé)  
- bas Sa lourde chaî - ne! Cruels de -

(dans sa rêverie) *poco rit.*  
-voirs, Longs déses - poirs *p* De l'âme hu - mai - ne!

*dim.* *pp* *suivez.*



*f*  
Loin de nous, Noirs présa - ges! Loin de nous Noirs pré -

*MARCELLUS (à part)*  
*p* Qu'à-t-il donc?

*HORATIO (à part)*  
*p* Qu'à-t-il donc?

Ténors. *p*  
Qu'à-t-il donc?

Basses. *p*  
Qu'à-t-il donc?

Facilité.  
fous ah! Le

*p cresc. tr. f*  
- sa - ges! Les plus sages Sont les fous! ah! Le

vin dis - si - pe la tris - tes - se Qui pé - se sur mon

cœur! A moi les rêves de li - vres - se

et le ri - re mo - queur! Ô li - queur enchan - te - res - se, Ver - se li -

*p col canto.*

*dim. p cresc.*  
- vresse Et l'ou - bli dans mon cœur! Dou - ce li -

*MARCELLUS.* *p*  
Dou - ce li - queur!

*HORATIO.* *p*  
Dou - ce li - queur!

Ténors. *p*  
Dou - ce li - queur!

Basses. *p*  
Dou - ce li - queur!

u  
-queur Ô li-queur enchan-te-res-se, Ver-se li-

u  
-vres-se dans mon cœur! Ô li-queur enchan-te-

u  
-res-se! Ver-se li-vresse Et l'oubli dans mon cœur!

- MARCELLUS. Ô li-queur enchan-te-

- HORATIO. Ô li-queur enchan-te-

Ténors. Ô li-queur enchan-te-

Basses. Ô li-queur enchan-te-

*cresc.* *mf* *f*

M.  
-res se! Ver-se li-vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver-se nous li-

H.  
-res se! Ver-se li-vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver-se nous li-

-res se! Ver-se li-vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver-se nous li-

-res se! Ver-se li-vresse Et l'oubli dans nos cœurs! Ver-se nous li-

*ff*

*ff*

M.  
-vres - - - - se!

H.  
-vres - - - - se!

-vres - - - - se!

-vres - - - - se!

*ff*

*ff*

Musical score for page 140, featuring six systems of piano accompaniment. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The music includes various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. The notation is in a key signature of one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature.

N<sup>o</sup> 11  
**MARCHE DANOISE.**

*Allegro moderato.*

Musical score for page 141, titled "MARCHE DANOISE". The score is for piano and includes dynamic markings such as "PIANO" and "ff". It features a tempo marking of "Allegro moderato." The music is in a key signature of one flat and common time. The score consists of six systems, each with a treble and bass staff. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

8- *tr*

8- *tr*

*mf*

8- *tr* *sf*

8- *tr*

8- *tr* *tr* *tr*  
*mf bien soutenu.*

*p*

*mf*

8-

ff

cresc.

ff

8

tr<sup>#</sup>

tr<sup>#</sup>

tr<sup>#</sup>

tr<sup>#</sup>

RÉCIT ET PROLOGUE.

OPHÉLIE. Prin\_cce, vo\_tre re\_

(à Ophélie)

HAMLET Bel\_le, permettez-nous De prendre place A vos genoux.

PIANO.

0 -gard m'épouvante et m'e gla\_cce!

(112 = ♩)

Allegro moderato.

f

f

8- 6

8- 6

Récit.

(Saxophone Solo)

*p*

*lento.*

Andantino. (48 = ♩)

*pp sostenuto.*

*Ped.*

*dim.*

*f*

*p* *poco cresc.* *dim.*

*à volonté largement.* **Allegro moderato.**

*f* *cresc.*

**-HAMLET** (*à Marcellus et Horatio*)

Voi-ci l'instant! fi.

*nez vos regardssur le Roi Et, si vous le voyez pâlir, dites-le-moi!*

*p* *p*

PANTOMIME ET FINAL.

Andantino. (52 = ♩.)

OPHÉLIE

LA REINE.

HAMLET

MARCELLUS.

LE ROI.

POLONIUS.

HORATIO.

SOPRANI.

TENORS.

BASSES.

PIANO.

Andantino. (52 = ♩.)

**HAMLET.**

C'est le vieux Roi Gon.

pp

zague et la Reine Ge - mè - vre!

mf dim

En ce lieu soli - tai - re elle guide ses pas.

p p

De doux serments d'amour, que nous n'entendons pas.

S'échappent de sa lé - vre.

dim.

HAMLET.

Le Roi cede au sommeil et s'en-

-dort, et s'en-dort dans ses bras.

*dim. rit.*

*rit. a tempo.*

*poco rit.*

*Andantino (84 = ♩) p*

-HAMLET.

Mais, regardez! voici paraître Le démon tentateur, le

traître! Il s'approche, il tient le poison! La

Reine, dont sa voix perfide Égara la faible raison, Lui

*pp*

tend une coupe homicide... Il la saisit

*pp*

et sans effort Verse la mort au cœur du

*suivez.*



Roi! C'en est fait! Dieu reçoit son  
à - me Et lui, le meurtri -  
- er. calme et debout en -  
- cor, A la fa - ce du jour

*mf* Allegro moderato. *f*

*mf* *ff*

prend la couronne d'or Et la met sur son front in -  
- fa - me! Si - re, vous pâ - lis -  
- LA REINE. Ciel!  
- sez!  
- LE ROI. (se levant) Chassez, chassez d'i - ci ces vils his - tri - ons!  
a tempo. *p* *f*  
- HAMLET. (à part) (Évitant la folie) Mon doute est éclairci! Frap -

*cresc.* *f* *ff* *p* *f*

pe-pez le meurtrier, frappez le misé-  
-ble! Vous l'avez vu! C'est lui qui versait le poi-

-LA REINE.  
Hamlet! mon  
-son!

-MARCELLUS. *p*  
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai-son!

POLONIUS et HORATIO. *p*  
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai-son!

Soprani. *p*  
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai-son!

Ténors. *p*  
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai-son!

Basses. *p*  
Que dit-il! quel transport é-ga-re sa rai-son!

-OPHÉLIE. (à Hamlet)  
Seigneur!  
fils!  
-HAMLET. *f*  
Trahison! trahi-son!

*mesuré.*  
Vengeons la mort du Roi par la mort du cou-

(avec une exaltation toujours croissante)  
-pa- -ble! Le voi-là!.. re-gar-

deez! ne le vo - yez vous pas?

Il insul - te le ciel! il bra - ve Dieu lui -

mé - me. Et le front ceint en -

cor du ro - yal di - a - de - me!

OPHÉLIE.  
Ah!

LA REINE.  
Ah!

(il arrache la couronne)

A bas, masque menteur! Vaine couronne, à bas!

MARCELLUS.  
Ah!

LE ROI.  
Ah!

POLONIUS et HORATIO.  
Ah!

Soprani.  
Ah!

Ténors.  
Ah!

Basses.  
Ah!

ff

ff

Ô mortelle offen - se! A - veu - gle démen - ce, Qui



gla - ce tous les cœurs d'effroi! Qui gla - ce tous les cœurs d'effroi!



OPHÉLIE.  
Ô mortelle offen - se!

MARCELLUS.  
Aveugle démen - ce Qui gla - ce tous les cœurs d'effroi!

POLONIUS  
HORATIO.  
Aveugle démen - ce Qui gla - ce tous les cœurs d'effroi!



Soprani.  
Nous tremblons d'effroi!

Ténors.  
Nous tremblons d'effroi!

Basses.  
Nous tremblons d'effroi!



LA REINE. (à part)  
Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou - trage



bra - ve, il ou - tra - ge La sain - te majesté du

LE ROI. pp  
Il me bra - ve! Il m'outra - ge!



Roi! Il brave, il outra - ge La sainte majesté du Roi!

Soprani.  
Qu'a-t-il

Ténors.  
Basses.



*p* Quel outra - ge!

*p* Cruel ou - tra - ge! Cruel ou -

*mf* Cruel ou - tra - ge! Cruel ou -

*mf*

*p* Folle ra - ge! Ah! mon cœur

*p* Dans sa folle ra - ge

*cresc.* - tra - ge! Aveu - gle ra - ge! Aveu - gle

Folle ra - ge! Tous nos cœurs

- tra - ge! Aveu - gle ra - ge! Aveu - gle

*f* Aveu - gle démen - ce!

*f* Ô mortelle of - fen - se!

*cresc.* est gla - cé! est glacé!

ra - ge! Cruel ou - tra - ge! Aveugle

*cresc.* sont glacés par l'effroi!

*cresc.* Tous nos cœurs sont glacés

ra - ge! Cruel ou - tra - ge! Aveugle

*cresc.*

Qui gla - - - ce mon cœur,

Ah! mon cœur est gla -

par l'effroi! Ah! mon cœur est glacé par l'effroi!

Il brave, il ou - tra - ge Et sa mère et le Roi!

ra - - ge! Ah! mon cœur est glacé par l'effroi!

Nos cœurs sont glacés, glacés par l'ef -

par l'effroi! Tous nos cœurs sont glacés par l'effroi!

ra - - ge! Tous nos cœurs sont glacés par l'effroi!

*sempre cresc.*

*sempre cresc.*  
mon cœur

*sempre cresc.*  
- cé par

*sempre cresc.*  
Dans sa rage Il outrage Et la Reine et le

Mon cœur frémit

*sempre cresc.*  
Dans sa rage Il outrage Et la Reine et le

*sempre cresc.*  
- froi! Il outrage Et la Reine et le

*sempre cresc.*  
Dans sa rage Il outrage Et la Reine et le

*sempre cresc.*  
Dans sa rage Il outrage Et la Reine et le

*sempre cresc.*  
Dans sa rage Il outrage Et la Reine et le

Allegro sostenuto. (53 = ♩.)

*f* d'effroi!

*f* d'effroi!

**HAMLET.**  
Ô vin, dis - sipe la tris -

*f* Roi! Il ou - tra - ge la ma - jes - té du Roi!

*f* d'effroi!

*f* Roi! Il ou - tra - ge la ma - jes - té du Roi!

*f* Roi! Il ou - tra - ge la ma - jes - té du Roi!

*f* Roi! Il ou - tra - ge la ma - jes - té du Roi!

*f* Roi! Il ou - tra - ge la ma - jes - té du Roi!

*f* *cresc.* *mf* *ff*

*f* *cresc.* *mf* *ff*

*f* - tes - - - se Qui pè - se sur mon

*f* cœur! A moi les rêves de l'i -

**MARCELLUS.** *mf*  
Que dit - il! que dit - il!

**LE ROI.** *mf*  
Que dit - il! que dit - il!

**POLONIUS et HORATIO.** *mf*  
Que dit - il! que dit - il!

**Soprani.** *mf*  
Que dit - il! que dit - il!

**Ténors.** *mf*  
Que dit - il! que dit - il!

**Basses.** *mf*  
Que dit - il! que dit - il!

*p* *f*

- VES - - - se, Et le ri - re mo -

- MARCELLUS (à Hamlet)  
Sei - gneur!

- HORATIO (à Hamlet)  
Sei - gneur!

Allegro. (120 - -)

- queur!

- MARCELLUS. *f*  
Aveu - - gle dé - men - - - ce!

- POLONIUS et HORATIO.  
Aveu - - gle dé - men - - - ce!

Soprani. *f*  
Aveu - - gle dé - men - - - ce!

Ténors. *f*  
Aveu - - gle dé - men - - - ce!

Basses. *f*  
Aveu - - gle dé - men - - - ce!

Allegro. (120 - -)

- OPHELIE. *ff*  
Ô mortelle of - fen - se! A - veu - - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les

- LA REINE. *ff*  
Ô mortelle of - fen - se! A - veu - - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les

- MARCELLUS. *ff*  
Ô mortelle of - fen - se! A - veu - - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les

- LE ROI. *ff*  
Ô mortelle of - fen - se! A - veu - - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les

- POLONIUS. *ff*  
Ô mortelle of - fen - se! A - veu - - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les

- HORATIO. *ff*  
Ô mortelle of - fen - se! A - veu - - gle démen - ce! Qui gla - ce tous les



*ff*  
 O. cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il  
 L. R. cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il  
 M. cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il  
 L. R. cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il  
 P. cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il  
 H. cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il  
 cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il  
 cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il  
 cœurs d'effroi! Qui glace tous les cœurs d'effroi! Dans sa folle ra - ge, Il  
*ff*

O. brave, il ou - tra - ge,  
 L. R. brave, il ou - tra - ge,  
 M. brave, il ou - tra - ge La ma - jesté du Roi!  
 L. R. brave, il ou - tra - ge, *p* il ou - tra - ge son  
 P. brave, il ou - tra - ge, *p* il ou - tra - ge son  
 H. brave, il ou - tra - ge La ma - jesté du Roi!  
 brave, il ou - tra - ge, La  
 brave, il ou - tra - ge La ma - jesté du Roi!  
 brave, il ou - tra - ge, *p* il ou - tra - ge son  
*p*

le Roi!

le

Mon cœur frémit d'ef-

Roi! Jour maudit! jour d'effroi!

Roi! Jour maudit! jour d'effroi!

Mon cœur frémit d'ef-

ma - jésie du Roi!

Mon cœur frémit d'ef-

Roi! Jour maudit! jour d'effroi!

hé - las! Ah! mon

Roi! Ah! mon

-froi! Ah! mon cœur

Il ou - tra - ge son Roi! Tous les cœurs

Il ou - tra - ge son Roi! Ah! mon cœur

-froi! Ah! mon cœur

Mon cœur frémit d'ef - froi! Tous les

-froi! Ah! mon cœur

Il ou - tra - ge son Roi! Tous les cœurs

O.  
cœur est gla - cé, est gla - cé par l'ef -

L.  
cœur est gla - cé, est gla - cé par l'ef -

M.  
est glacé par l'effroi! Dans sa ra -

L.  
sont glacés par l'effroi! Dans sa ra -

P.  
est glacé par l'effroi! Dans sa ra -

H.  
est glacé par l'effroi! Dans sa ra -

cœurs sont gla - cés, sont gla - cés par l'ef -

est glacé par l'effroi! Dans sa ra -

sont glacés par l'effroi! Dans sa ra -

O.  
- froi! Il ou - tra - - ge, Dans sa ra -

L.  
- froi! Il ou - tra - - ge, Dans sa ra -

M.  
- ge, Il ou - tra - - ge, Dans sa ra -

L.  
- ge, il ou - tra - - ge le Roi!

P.  
- ge, il ou - tra - - ge le Roi!

H.  
- ge, il ou - tra - - ge, Dans sa ra -

- froi! Il ou - tra - - ge, Dans sa ra -

- ge, Il ou - tra - - ge, Dans sa ra -

- ge, Il ou tra - - ge le Roi! Tous les cœurs

- ge Il ou - trage Et sa mère et le Roi!  
 - ge Il ou - trage Et sa mère et le Roi!  
 - HAMLET. *ff*  
 Ô li -  
 - ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!  
 Tous les cœurs sont glacés, sont glacés par l'effroi!  
 Tous les cœurs sont glacés, sont glacés par l'effroi!  
 - ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!  
 - ge Il ou - trage Et la Reine et le Roi!  
 Tous les cœurs sont glacés, sont glacés par l'effroi!

- queur en - chan - te - res - se, Ver - se l'i -  
 - MARCELLUS. (à Hamlet)  
 Ah! seigneur!  
 - HORATIO. (à Hamlet)  
 Ah! seigneur!  
 - vresse Et l'ou - bli dans mon cœur!  
 - MARCELLUS.  
 Ô démen - - - ce!  
 - HORATIO.  
 Ô démen - - - ce!  
 Soprani.  
 Ténors.  
 Basses.  
 Ô démen - - - ce!

*OPHELIE.*  
 Ah! cru-elle of - fen - se! Ah!

*LA REINE.*  
 Ah! cru-elle of - fen - se! Ah!

*MARCELLUS.*  
 Ô mortelle of - fen - se! Ô juste vengean - ce! Il bra - ve le

*LE ROI.*  
 Ô mortelle of - fen - se! A - veugle démen - ce! Il bra - ve le

*POLONIUS.*  
 Ô mortelle of - fen - se! A - veugle démen - ce! Il bra - ve le

*HORATIO.*  
 Ô mortelle of - fen - se! Ô juste vengean - ce! Il bra - ve le

*ff*  
 Ô mortelle of - fen - se! Il bra - ve le

*ff*  
 Ô mortelle of - fen - se! Ô juste vengean - ce! Il bra - ve le

*ff*  
 Ô mortelle of - fen - se! A - veugle démen - ce! Il bra - ve le

*ff*

*O.*  
 fol - le dé - men - ce! Ah! cru-elle of -

*L. R.*  
 fol - le dé - men - ce! Ah! cru-elle of -

*M.*  
 Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,

*L. R.*  
 Roi! Il brave son Roi! Les cœurs sont glacés,

*P.*  
 Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,

*H.*  
 Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,

Roi! Les cœurs sont glacés,

Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,

Roi! Il brave le Roi! Les cœurs sont glacés,

*ff*

- fen - - se! Ah! mon cœur, mon cœur fré -

- fen - - se! Ah! mon cœur, mon cœur fré -

gla - cés par l'effroi! Quelle of - fen - se Ô dé -

gla - cés par l'effroi! Ô mortelle of - fen - se! Aveugle dé -

gla - cés par l'effroi! Ah! mon cœur fré - mit, mon cœur frémit d'ef -

gla - cés par l'effroi! Ah! mon cœur fré - mit, mon cœur frémit d'ef -

*1<sup>re</sup> Soprani.* Ah! mon cœur, mon cœur fré -

*2<sup>d</sup> Soprani.* Ah! mon cœur, mon cœur fré -

Quelle of - fen - se Ô dé -

gla - cés par l'effroi! Ô mortelle offen - se Aveugle dé -

gla - cés par l'effroi! Ah! mon cœur fré - mit, mon cœur frémit d'ef -

*animez.*

- mit d'ef - froi! Je meurs, hé - las! ah!

- mit d'ef - froi! Je meurs, hé - las! ah!

- men - ce Dans sa folle ra - ge, Il brave, il ou -

- men - ce Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou - tra - ge

- froi! Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou - tra - ge

- froi! Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou -

- mit d'ef - froi! Je meurs hé - las! ah!

- mit d'ef - froi! Dans sa folle ra - ge Il brave, il ou -

- men - ce! Il brave il ou - tra - ge Il brave, il ou - tra - ge

- men - ce! Il brave il ou - tra - ge Il brave, il ou - tra - ge

- froi! a - veu - gle dé - men - ce! Il

ah! ah!

ah! ah!

**-HAMLET.**

ô li -

- tra - ge La Reine et le Roi! Ô jour mau -

La Reine et le Roi! Il bra - ve le Roi! Ô jour mau -

La Reine et le Roi! Il bra - ve le Roi! Ô jour mau -

- tra - ge La Reine et le Roi! Ô jour mau -

ah! ah!

- tra - ge La Reine et le Roi! Ô jour mau -

La Reine et le Roi! Il bra - ve le Roi! Ô jour mau -

bra - ve la Reine et le Roi! Il bra - ve le Roi! Ô jour mau -

*cresc.*

*ff* Je meurs, hé - las!

*ff* Je meurs, hé - las!

*ff* queur! Ver -

*ff* dit! Ô jour d'ef - froi!

*ff* dit! Ô jour mau - dit! ô jour d'ef - froi!

*ff* dit! Ô jour mau - dit!

*ff* dit! O jour mau - dit!

*ff* dit! Ô jour mau - dit! ô jour d'ef - froi

*ff* dit! Ô jour mau - dit! ô jour d'ef - froi

*ff* dit! Ô jour d'ef - froi

*ff* dit! Ô jour mau - dit!

*ff*

8- 8-

(il tombe)

- se l'ivresse Et l'oubli dans mon cœur! O liqueur... ah!...

-OPHÉLIE

*ff* Ah!

-LA REINE

*ff* Ah!

ah!

-MARCELLUS

*ff* Ah!

-LE ROI

Récit.

*ff* Ah!

-POLONIUS  
-BORATIO

A moi! à moi! des flambeaux! suivez-

*ff* Ah!

Soprani

*ff* Ah!

Tenors

*ff* Ah!

Basses

*ff* Ah!

Récit.

*ff*

tremolo

Moderato largement

*ff* Ô jour d'ef *fff* froi!

*ff* Ô jour d'ef *fff* froi!

*ff* Ô jour d'ef *fff* froi!

-moi!

*ff* Ô jour d'ef *fff* froi!

*ff* Ô jour d'ef *fff* froi!

*ff* Ô jour d'ef *fff* froi!

*ff* Ô jour d'ef *fff* froi!

a tempo.

*ff*

sempre cresc.

*fff*

Moderato largement



Musical score for page 184, featuring vocal lines (O, L. R., M., P. H.) and piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *ff*.

Fin du 2<sup>e</sup> Acte.

ENTR'ACTE ET MONOLOGUE.

(52 = ♩)  
Andante, largement.

PIANO. *ff*

Musical score for page 185, featuring piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *ff* and *p*. It also includes the tempo marking *Allegro* (56 = ♩).

Allegro. (56 = ♩)

Enchaînez.

MONOLOGUE.

«Être ou ne pas être!..»

Allegro. (56=d)

HAMLET.

Allegro.

PIANO.

HAMLET. *f*  
J'ai pu — frap — per — le mi — sé —

*p*

*p*  
— ra — ble Et — je ne l'ai pas

H. fait. Qu'est-ce donc

H. que j'at-tends? qu'est-ce donc

H. que j'at-tends?

H. Puis - je dou - ter

H. qu'il soit cou - pa - ble? Non!

H. non! pour - quoi - tarder en - co - re

H. et laisser fuir le temps?

H. Hélas! qu'es-tu mainte-nant, ô mon pé - re!

pp

E. (1) - HAMLET

È - tre ou ne pas è - tre!.. ô mys - tè - re! Mou -

Adagio.

-rir!.. dormir!.. dor - mir!..

Ah! — s'il m'était permis, — pour t'al - ler retrouver, — De bri -

- ser — le lien qui m'attache à la ter - re!.. Mais a - près?.. quel est -

(1) Coupure possible: de E à F page 192.

-il ce pays in - con - nu D'où pas un voyageur n'est encor reve -

presser un peu.

- nu?.. È - tre ou ne pas è - tre!.. ô mys - tè - re! Mou -

Tempo 1<sup>o</sup>

-rir!.. dormir!.. dor - mir!.. — Ô mystè - re! ô mys - tè - re! Mou -

-rir!.. dor - mir!.. rêver peut-ê - tre!

RÉCIT ET AIR DE BASSE.

F *Moderato sostenuto.* (66 = ♩) *p*

HAMLET. *Mais qui donc ose i.ci me sui-vre?*

LE ROI.

*Moderato sostenuto.* (66 = ♩) *p*

PIANO.

*f* (se cachant derrière une tapisserie)

Le Roi! c'est Dieu qui me le

*f*

li-vre!

*f* *p*

*Andantino.* (48 = ♩) *p*

*mf*

*agitato sempre cresc.*

-LE ROI. *Récit. p*

C'est en vain que j'ai

*f* *p* *am.*

Lu R. *eru me soustraire au re-mord...*

*a tempo.* *p*

Le R. *mf* Au destin de mon

Le R. frère, hélas! je porte en vi - e! Il est en - tré dans l'é - ter - nel - le

Le R. vi - e, Moi j'ai livré mon âme à l'é - ter - nel - le

Le R. *pp* **-HAMLET.** (à part) *p* Il s'offre à mon poignard!

Le R. mort!..

*mf* même mouv!

Le R. *p* **-LE ROI (s'agenouillant devant le prie-Dieu)** Je t'im -

Le R. - plo - re, Ô mon

Le R. *cresc.* frè - re! Si tu m'en -

Le R. *dim.* - tends, si tu me

vois, A - - - - - se la co. *cresc.*

*f* - le - re De ce - lui qui ju - ge les rois! - - - - - la colè - re *dim.* *p* *f* *ff*

De ce - lui qui ju - ge les rois, *G(1)* qui ju - ge les rois! *a tempo.*

Ah! - - - - - vains ef - *p* *pp*

(1) Coupure possible de G à H page 199.

- forts! Espérance in - sen - sé - e! Mavoix - - - - - et mes re -

- gards - - - - - vont au ciel; *cresc.* *p* Ma pen -

- sée rampe sur la ter - re!.. *cresc.* Dieu ne m'écou - te pas! *cresc.*

Dieu ne m'écoute pas! *f* *poco agitato.* Ma pen - sée rampe sur la ter - re! *rit.* Hélas! Dieu ne m'écoute

*à volonté.*

Le R. pas! hé\_las! hé\_las! Je t'im

ve R. - plo - re. ô mon

Le R. frè - re! A - pai - se la co -

Le R. - lè - re ô mon frè - re, je t'im plo - re,

Le R. Si tu m'entends, si tu me vois, A - pai - se la colè - re de ce -

ve R. - lui qui ju - ge les rois! (Il retombe à genoux)

HAMLET. (à part à voix basse) Il prie, le repentir pourrait sauver son âme

H. Récit. Ce n'est pas à genoux, C'est dans l'enivrement du trône que l'infâme Doit tomber sous mes



RÉCIT.

**Allegro.**

HAMLET. coups!

LE ROI. (se levant)  
*f* Quel fan\_tôme ai-je vu passer dans la nuit

POLONIUS.

**Allegro.**

PIANO. *f*

Le Roi. *cresc.* (appelant) *f*  
 som - bre! Ô terreur! je l'ai vu; Po\_lonius! à

*p* *cresc.*

Le Roi. *f*  
 moi!

**Allegro a tempo**

*f*

LE ROI. Là, j'ai vu comme une om\_bre Passer le spectre du feu

POLONIUS. Récit. Si\_re, pourquoi ces cris?

*p*

Le Roi. Roi!

*p* Reprenez vos es - prits et cal - mez votre ef - froi..

*a tempo. Moderato.* *p*

Le Roi. Viens,

*p* Gardez que devant tous un mot ne nous tra - his - se!

*f*

(il sort précipitamment suivi de Polonius)

viens.

(après la parole.)  
*ff* Allegro.

-HAMLET.

Po-lo-ni-us est son com-pli-ce le pè-re d'Ophé-

-li-e Ô Dieu! pourquoi l'ai-je enten-du cet é-xécra-ble a-

-veu.

*atempo.*  
*ff*

TRIO.

Andantino. (58 = ♩)

OPHÉLIE

LA REINE.

HAMLET.

PIANO.

Andantino. (58 = ♩)

-LA REINE.

Le voi-là!

(à part)

Je veux lire en-fin dans sa pen-sé-e!

(s'approchant d'Hamlet)

*mf* Cher Hamlet, *dim.* par mes soins et par ordre du

*rit.* (lui montrant Ophélie)

Roi. L'autel est prépa ré. Voi - ci ta fi - an - cé - e

(Hamlet détourne les yeux sans répondre)

**-OPHÉLIE.** (à part) Il se tait!.. son regard se détour - ne de

*dim.* *p* *pp*

moi!

**-HAMLET.** (à part) O tor - tu - re! ô sup - pli - ce! Du forfait à pu -

*cresc.*

**-LA REINE.** On nous attend; ve - nez! (Il se lève) (avec éclat)

**-nir son pé - re était com - pli - cel.** Sur

**Allegro con moto.**

moi tombent les cieux A - vant que cet hy - men fa

**Allegro con moto.** *ff*

**-OPHÉLIE.** (se réfugiant dans les bras de la Reine) Que dit-il?

*f*

**-nes - te s'accom - plis - se!**

**-LA REINE.** Quel feu som -

*p*

**-HAMLET.** *p* -bre a jailli de ses yeux! **-Al.**

*p* *pp*

Andantino.

le - z dans un cloi - tre, al - lez, Ophé - li - e!

pp

Et que votre cœur à ja - mais ou - bli - e Ce

cresc.

rit.

re - ve d'un jour! Fol - le qui d'Hamlet peut se

suivez.

f

p

croire ai - mé - el. Mon âme est de mar - bre et res - te fermé - e

pp

cresc.

dim.

Plus lent. (100♩)

Aux soupirs d'a - mour Aux sou - pirs, aux soupirs d'a - mour!

dim.

\* Il y a dans ce morceau, bien des fluctuations de mouvement que le sentiment peut seul indiquer.

LA REINE. (observant d'un oeil fixe et inquiet le visage d'Hamlet)

Eh! quoi! mon fils, les traits charmants Le re -

p

cresc.

-gard de ta fian - cé - e Et ses a - veux et tes ser -

-ments et tes ser - ments Sont - ils sortis de ta pen -

-sé - e?

HAMLET. p

Je ne retrouve rien dans mon â - me gla - cé - e!

p

suivez.

cresc.

OPHÉLIE. (avec une tristesse resignée)

Cet amour promis à ge-noux Dont je fai-

*pp*  
sans lenteur.

-sais toute ma gloi - re, Et cet anneau donné par

*cresc.*

vous, De - vais-je hé - las! ne pas y croi - re? Et votre a-

*dim.* *très retenu.*

-mour pro - mis à ge - nous, Cet a -

*cresc.* *mf*

-mour dont je fai - sais tou - te ma gloi - re! Ah!

*f*

de - vais-je hélas! ne pas y croi - re?

*ritén.*

-HAMLET.

De ces doux souve - nirs j'ai perdu la mé -

*p*  
suivez.

-moi-re. E horrible véri - té s'est dressée entre nous! - Si vous ne m'aimez

*(à part)* *(lui présentant son anneau)*

plus, reprenez donc ce ga - ge! *(prenant l'anneau)*

Ophéli - e! ô bonheur évanou - i! hé -

*mf*  
suivez.

Il pleure en prononçant ton nom! Il se souvient! il

-las!  
a tempo.

t'ai - me!.. (avec énergie)

Non! Al - lez dans un cloi - tre, al -  
pressez un peu.

cresc.

lez, O - phé - li - e, Et que votre cœur ou - bli - e Ce - doux

dim.

suivez.

LA REINE. (à part)

Andantino con moto. (84 = ♩)

Sa main sans pi - tié re -

re - ve, ce re - ve d'un jour.

Andantino con moto. (84 = ♩)

mf

OPHELIE. (à part)

Sombre é - ga - re -

-pousse O - phé - li - e!

Oui, mon âme est de mar - bre,

ment! é - tran - ge fo - li - e!

Est - ce men - son - ge,

et - reste fer -

Gloire, hon - neur, ver - tus et grâce ac - com -

plé - te fo - li - e!..

élargissez

-mée Aux sou - pirs d'a - mour!

poco rit.

o - pli - e, *p* Tout passe en un jour! *cresc.* Tout  
 L. R. Je trem - ble!  
 n. Folle hélas! qui de moi - pouvait se croire ai -  
*a tempo.*  
 o. passe en un jour! *f* *dim.* Ah! voi - là cet Ham - let  
 n. - mé - e!  
*cresc.* *pp*  
 o. qui ma tant ai - méet. Hé - las! hé - las! *cresc.*  
 L. R. Men - son - ge - ru - el! Ah!  
 n. **HAMLET.** Que pour ja - mais votre âme ou - bli - e

o. pour - tou - jours, pour toujours Hé -  
 L. R. je tremble à mon tour!  
 n. Ce doux rê - ve, ce rê - ve d'un jour!  
*cresc.* *f*  
 o. - las! son âme est fer - mé - e  
 L. R. Ah! men - son - ge!  
 n. Que pour ja -  
 o. Aux rê - ves d'a - mour! Son âme est fer - mée Aux rê - ves d'a -  
 L. R. Le doute en - va - hit mon âme a - lar - mé -  
 n. - mais votre âme ou - bli - e

*sempre cresc.*

O. -mour! Voi - là cet Ham - lét qui

L. - e! Je - trem - ble à mon tour!

H. - e Ce doux rêve d'un

*f*

O. m'a tant ai - mée! Hé - las! pour tou -

L. - lè - re hé - las! ne s'est point cal -

H. jour! Ah! mon â - me est fer -

*dim.*

*pressez un peu.*

O. - jours hé - las! pour tou - jours Son

L. - mée à sa voix! sa co - lè - re ne s'est point

H. - mée e Pour jamais pour jamais oui mon â -

*pressez un peu.*

*p* *mf* *cresc.*

*cresc.*

O. âme est fer - mée hé - las! à

L. apaisé - e Devant tant d'a - mour! Je

H. - me est fermé - e pour ja - mais aux sou -

*sempre cresc.*

O. l'a - mour! A -

L. trem - ble à mon tour! Quel fu

H. - pirs d'a - mour! Mon â - me est fer -

*p*

O. - dieu joie et bonheur! a - dieu

L. - nes - te soup - çon a bri - sé son amour!

H. - mée pour ja - mais est fer - mée

*p* *f*

3582. (1) On peut, à la scène, couper les 12 mesures suivantes, en allant au signe \*, page 215. Cette Godac été supprimée à l'Opéra de Paris.



*cresc.* *f*  
 rê - ves d'amour! a - dieu rê -  
*cresc.* *f*  
 son a - mour! a bri - sé  
*cresc.* *f*  
 à l'amour! est fer - mée

*p* *cresc.* *ff*

*rall.* \*  
 - ves d'a - mour!  
 son a - mour!  
 à l'a - mour!

*suivrez.* *f* *a tempo.* *dim.*

*p* *mf*

*pp*

DUO

Andantino con moto. (76 = ♩)

LA REINE.

HAMLET.

LE SPECTRE.

Andantino con moto. (76 = ♩)

PIANO.

*mf*

*poco cresc.*

*dim.* *p*

Recit.  
 LA REINE. *p*  
 Ham - let ma douleur est im - men - se!

*rit.* *mf*

Liaison  
R.  
La co - lè - re plutôt encor que la démence.

Liaison  
R.  
Semble percer en vos discours! Mais laissons Ophé - li - e, oubli -

Liaison  
R.  
- ons vos amours. Par pitié - par pi -

*à volonté.*

Moderato (60=d)

Liaison  
R.  
- tie rendez-vous aux conseils d'une mè - re Qui peut être impuis -

Moderato.

Liaison  
R.  
- san - te à protéger vos jours!

Plus lent. Récit.

Liaison  
R.  
Vous a - vez gravement of - fen - sé vo - tre pé - re!

Liaison  
R.  
Que dis-tu?

Lentement. Récit.  
- HAMLET. (avec calme) (avec amertume)

Qui de nous offensa mon pé - re. Mada - me? Souvenir ef - fa -

Liaison  
R.  
Hamlet!

(tremblante)

60=d

Hamlet! Ton lar -

- cé, N'est ce pas? Non!.. souvenir impla - ca - ble!

A tempo allegro moderato.

Liaison  
R.  
- gage est d'un insen - sé!

(faisant un pas vers la Reine)

Et le vôtre est d'une cou -

(reculant devant Hamlet)

La R. Mon fils! —

— pa — ble! —

La R. *f* Rappelle-toi qui je suis!..

Récit. *p plus retenu.*

H. *f* Je le sais!.. Vous é - tes ma mè - re!.. La

H. *cresc.* Rei - ne!.. Cel - le qu'un fol amour en - traîne Vers le frère de son é -

H. *a tempo.* Non, vous ne fuirez pas! Vous resterez, ma - dame!

*Tempo.* *a tempo.* *fp*

(d'un ton menaçant)

H. Dans les profondeurs de votre â - me, O - sez — plonger les yeux

LA REINE. (reculant encore devant Hamlet)

Veux-tu m'assassiner, grand Dieu!

H. *cresc.* et — reconnaissez-vous! *p* Moi!.. *Un peu retenu.*

H. *cresc.* non, ma mère! *f* Je ne devance pas les jugements du ciel! Commettre un parri-

H. — cide est aus - si crimi - nel Que de tu - er un Roi pour é - pouser son

LA REINE.  
(avec terreur)

Tuer un Roi!..

frère! C'est là ce que j'ai dit!.. eh! bien!

Allegro.

Vous vous tai-sez? vous ne répondez rien?

Allegro. (76=d)

Ah! que votre âme sans re-fu-ge Pleu-re sur les de-

Allegro.

-voirs trahis! sur les devoirs tra-his! vous n'êtes plus devant un

fil! Courbez-vous devant votre ju-ge ô rei-ne cou-pa-

Largement

mf cresc. f suivez.

LA REINE. a tempo. cresc.

Je frisson-ne! hé-las! je fre-mis! je frisson-ne, hé-

ble!

a tempo.

Un peu retenu. P (avec âme)

las! je fre-mis! Que la ten-dresse de mon fils Me pro-

Un peu retenu.

cresc. P

cresc.

-té-ge, Me proté-ge devant mon ju-ge!

(lui montrant les mains)

Le ciel mè - me a pi - tié des mè - res é - plo -

Tempo 1!

-re - es!.. Mon fils! je tends vers toi mes

*cresc.*  
*espress.*

mains dé - ses - pé - ré - es...

-HAMLET.

Vos mains ont ver - sé le poi -

*cresc.*

Vois la dou - leur la dou - leur é - ga - re ma rai -

- son.

*sf*

-son Mon fils, mon fils, mon fils ah!

*cresc.*

La dou - leur, la douleur é - ga - re ma rai -

- son

*sf*

-HAMLET.

Récit. (montrant les deux portraits à la Reine)

• Te - nez! le - vez les yeux vers ces portraits!...

*sf*

Adagio. (40 = ♩) (indiquant le portrait de son père)

Voici les deux frè - res, Ma - da - me.. I.

Adagio.  
p dim

- ci la grâce et la beauté se -

attendri) lent.  
pp  
Ped.

- rei - nes, Le cou - ra - ge, la foi, Les vertus souve -

cresc. f

- rai - nes Qui font la majesté des Rois! C.é.

f

(attendri) (montrant l'autre portrait)

- tait votre époux d'autre - fois! Là, tous les crimes de la

f  
p  
tr mf

ter - re! L'ar - ti - fi - ce, la

p  
pp

peur, le meurtre et l'a - dul -

f 3

- tè - re, Tous rassem - blés en lui!... Voi.

cresc.

Animez un peu *cresc.*

-là votre époux d'aujourd'hui      Voi-là le cœur choisi du

Animez un peu.

vô - tre, Voilà le mons - tre, le per -

- vers, Sem - blable aux démons des en -

- fers,      Que vous a - vez don - né pour succes - seur à

LA REINE.

Grà - ce mon fils!      É - par - gne -

f l'au - tre!      Non, non!

Li - moi

Pour vous dé - fendre      ap - pe - lez      vo - tre

Roi!

LA REINE.

f Grà - ce!      Épargne - moi!

Moderato. (66♩.)

LA REINE. (prostrée devant Hamlet, d'une voix entrecoupée)

Moderato.

*p*

Par - donne, hé -

las! ta voix m'ac - ca - ble! Veux-tu que je

meu - re dé - ses - pé - rant! Ham - let ne sois

pas im - pla - ca - ble! Ta mère à tes

Li  
R. pieds se traîne en pleu - rant! Veux-tu que je

meure en dé - ses - pé - rant! Ta mère à tes

*cresc.*

Li  
R. pieds se traîne en pleu - rant Ham - let ne sois

pas im - pla - ca - ble! Pour



Li R. *mf*  
 don - ne! ah! ta voix m'ac -

Li R.  
 - ca - - - ble, ta voix m'ac -

Li R.  
 - ca - - - ble Mon fils, mon

Li R. *sempre cresc.*  
 fils tu vois ta mère à tes pieds hé - las!

*cresc.* *f*

Li R. *ff*  
 hé - las! se - traî -

Li R.  
 - ne en - pleu - rant!  
 - HAMLET. (avec une fureur toujours croissante)

Cet assas - sin,

Li R.  
 Ham -

Ce mi - sé - ra - - - ble

let!

Rem - pla - ce mon pè - re!

*ff* *P*

(elle se traîne à ses pieds)

Par -

ô Dieu tout puissant!

*ff*

- don - ne Ham - let! je meurs!

as - sassin! mi - sé - ra - ble! J'ai devant les

(avec épouvante, tombant sur le camp)

Ab!

yeux un voi - le de sang!

suivez.

*ff*

(Le Spectre paraît)

*dim.* *P*

- HAMLET. (reculant avec égarement)

*ff* Dieu! puis - san - ces é - ter - nel - les!

- LE SPECTRE.

Mon fils!

*ff*

h. An-ges des cieux, Couvrez-moi de vos ai -

dim. p

-LA REINE. (se relevant)  
O démen - ce fu - neste!..

Récit.  
-les! Par - le! que me veux - tu?

Adagio. p  
Ombre terrible et chè - re, Viens-tu réveiller la co-lè - re

Adagio. pp

D'un fils ingrat et sans vertu?.. Oh! parle!

-LE SPECTRE.  
Souviens-toi mais épargne ta

pp  
suivez. p

-LA REINE. p a volonté. cresc.  
Pourquoi regar - les-tu dans le vi - de? a - vec - qui Penses-tu donc par -

me - re!

-ler?

-HAMLET. (d'une voix éteinte, étendant la main vers le spectre)  
Lui!.. Lui!.. Ah! détour - ne les yeux! laisse-moi mon cou -

a tempo.

-ra - ge! Les pleurs a - mol - li - raient ce cœur - gon - flé de

-LA REINE. f  
Mon fils!

cresc. f a volonté.  
ra - ge. Non! pas de pleurs! du sang! Là, devant moi, Là. le voyez -

pp  
suivez.

Non! tu me glaces d'effroi!  
 (le spectre s'éloigne lentement)  
 -vous? N'entendez-vous

*p*  
*pp*  
*a tempo.*  
*pp*

Non! rien!  
 rien! Ce spectre! cette ombre! Mais regardez donc là!..

*cresc.*  
*f*  
*poco cresc.*  
*p*

*dim.*  
*p* Silencieux et sombre Il s'éloigne... il franchit votre seuil!

*pp*

LE SPECTRE.  
 Souviens-  
 suivez.

*pp*

LA REINE.  
 Au nom du ciel, Ham-let, chasse de ta pen-  
 (le spectre disparaît)  
 -toi.  
 Andantino largement.

*plus animé.*  
*f*  
*p*

..sé - e Cette visi - on insen - sé - e!  
 -HAMLET. *p*  
 Non,

*dim.*  
*p*

ne me croyez pas insensé!.. Ma colè - re s'est apai -

*poco cresc.*  
*pp*

..sé A la voix de mon pè - re. Repentez-vous, pri - ez, dormez en

*largement.*  
*a tempo retenu.*  
*pp*

Allegro moderato.

LA REINE (avec effort) *cresc.*  
 O mitter ri - ble! ô nuit dévou -  
*rit.* (il sort)  
 paix, ma mè - re.  
*Allegro moderato*  
*suivent.* *p*  
 - vante et d'hor - reur!  
*ff*

Fin du 3<sup>e</sup> Acte.

1<sup>er</sup> TABLEAU.

N<sup>o</sup> 17.

1<sup>er</sup> TABLEAU.

ENTR'ACTE et AIRS DE BALLET.

Andantino (52. J)

*PIANO.* *p*

# LA FÊTE DU PRINTEMPS.

DIVERTISSEMENT<sup>(1)</sup>

A

Allegro moderato. (108 = ♩)

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Allegro moderato. (108 = ♩)

PIANO.

*p* *crese.*

*f*

## - DANSE VILLAGEOISE -

*mf*

*f*

*f*

(1) Le Chœur, ad libitum, est destiné à remplacer le Ballet.

8

*ff*

*f* *f* *f* *f* *p*

*f*

*f*

Ténors. *mf*  
Voi -

*ff* *dim.*

ci - la ri - an - te sai - son,

*p*

Le doux mois des nids et des

ro - ses! Le so - leil

bril - le à l'ho - ri - zon,

Et nos por - tes ne sont plus clo -

ses! Pour les champs quit - tons la mai - son

*p* *cresc.*

Voi - ci la ri - an - te sai - son!

*dim.* *p*

*tr* *mf*

Sopran. *p*  
 Voi - ci la ri - an - te sai - son, Le doux

mois des nids et des ro - ses! Le soleil brille

à l'ho - ri - zon; Et nos por - tes ne sont plus clo - ses!

*cresc.* Pour les champs quit - tons la maison — *dim.* Voi - ci la ri - an - te sai -

- son.

Soprani.  
 Ténors.  
 Basses.  
 Tout s'a - nime et sou -

*cresc.*

*p* Tout chan - - - - - te!  
*p* *cresc.* Tout chante et tout ra - yon - - - - - ne!  
*cresc.* rit tout chante et tout ra - yon - - - - - ne!

*sempre cresc.*



*f* Fè - tons le gai prin - temps! fè - tons le gai prin - temps!  
*f* Fè - tons le gai prin - temps! fè - tons le gai prin - temps!  
*f* Fè - tons le gai prin - temps! fè - tons le gai prin - temps!

Les — durs tra - vau — font place aux beaux jours. Des a - mours!  
 C'est — le — re — tour — Des beaux jours  
 C'est — le — re — tour — Des beaux jours

Oui, — voi - ci les beaux jours! oui!  
 Et — des — amours! oui!  
 Et — des amours! oui!

Soprani.  
 Ténors.  
 Basses. *p*  
 Tout — s'a - nime et sou -

*p* *cresc.*  
 Tout — chan - te!  
*p* *cresc.*  
 Tout — chante et tout ra - you - ne!  
*cresc.*  
 rit Tout — chante et tout ra - you - ne!

*sempre cresc.*

*f*  
Fê - tons le gai prin - temps! Fê - tons le gai prin - temps! Les dur tra - vaux font place

*f*  
Fê - tons le gai prin - temps! Fê - tons le gai prin - temps! C'est le re -

*f*  
Fê - tons le gai prin - temps! Fê - tons le gai prin - temps! C'est le re -

aux beaux jours Des a - mours! Oui, voi - ci les beaux jours, Des

- tour des beaux jours Et des a - mours, Des

- tour des beaux jours Et des a - mours, Des

a - mours! *ff* Voi -

a - mours! *ff* Voi -

a - mours! *ff* Voi -

- ci les beaux jours!

- ci les beaux jours!

- ci les beaux jours!

les beaux jours!

les beaux jours!

les beaux jours!

8 *tr*

I Allegro.

**B**

Allegretto. (104♩)

(1) Tout le Ballet de L'opéra page 284 peut être supprimé.

First system of musical notation on page 254. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and contains several trills (*tr*). The bass staff also begins with a piano (*p*) dynamic.

Second system of musical notation on page 254. The treble staff contains trills (*tr*). The bass staff begins with a piano (*p*) dynamic.

Third system of musical notation on page 254. The treble staff contains trills (*tr*). The bass staff begins with a piano (*p*) dynamic.

Fourth system of musical notation on page 254. The treble staff features forte (*f*) and piano (*p*) dynamics. The bass staff also features forte (*f*) and piano (*p*) dynamics.

Fifth system of musical notation on page 254. The treble staff features piano (*p*) and forte (*f*) dynamics. The bass staff also features piano (*p*) and forte (*f*) dynamics.

Sixth system of musical notation on page 254. The treble staff features piano (*p*) and mezzo-forte (*mf*) dynamics. The bass staff also features piano (*p*) and mezzo-forte (*mf*) dynamics.

First system of musical notation on page 255. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic. The bass staff also begins with a piano (*p*) dynamic.

Second system of musical notation on page 255. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic. The bass staff also begins with a piano (*p*) dynamic.

Third system of musical notation on page 255. The treble staff features a crescendo (*cresc.*), forte (*f*), and mezzo-forte (*mf*) dynamic. The bass staff also features a crescendo (*cresc.*), forte (*f*), and mezzo-forte (*mf*) dynamic.

Fourth system of musical notation on page 255. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic. The bass staff also begins with a forte (*f*) dynamic.

Fifth system of musical notation on page 255. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic. The bass staff also begins with a forte (*f*) dynamic.

Sixth system of musical notation on page 255. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic. The bass staff also begins with a forte (*f*) dynamic.

- PANTOMIME -

Adantino con moto. (Scherzo)

C

*f* *p* *léger* *poco cresc.* *p*

*f* *p* *cresc.* *f* *f* *f* *f* *mf*

*p léger.*

*cresc.*

*p*

8

*cresc.*

*p*

*f*

*cresc.*

*f*

- VALSE - MAZURKE -

Allegro. (56=d.)

**D**

The first system on page 260 consists of two staves. The upper staff is for the violin, starting with a forte (*f*) dynamic and featuring a triplet of eighth notes. The lower staff is for the piano, also starting with *f* and mirroring the triplet. The system concludes with a piano (*p*) dynamic. The second system continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes the instruction *leger.* (legeria). The third system features a forte (*f*) dynamic. The fourth system includes a repeat sign and a forte (*f*) dynamic. The fifth system concludes with a forte (*f*) dynamic.

The second system on page 261 continues the piano and violin parts. The piano part features a forte (*f*) dynamic followed by a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The violin part continues with a piano (*p*) dynamic. The third system features a piano (*p*) dynamic. The fourth system features a forte (*f*) dynamic. The fifth system features a forte (*f*) dynamic. The sixth system concludes with a first ending (*1<sup>a</sup>*) and a second ending (*2<sup>a</sup>*), ending with a piano (*p*) dynamic.

The first system on page 262 consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment with chords and single notes. A piano (*p*) dynamic marking is present at the beginning of the system.

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff provides harmonic support. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*) markings.

The third system shows the continuation of the melodic and harmonic themes. The piano (*p*) dynamic is maintained throughout this system.

The fourth system features the same musical material as the previous systems, with piano (*p*) dynamics.

The fifth system continues the piece with piano (*p*) dynamics.

The sixth system concludes the page with piano (*p*) and forte (*f*) dynamics.

The first system on page 263 begins with piano (*p*) dynamics. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a harmonic accompaniment.

The second system continues with piano (*p*) and forte (*f*) dynamics. The melodic line in the upper staff is more active.

The third system includes an 8-measure rest in the upper staff, indicated by a dashed line and the number 8. The lower staff continues with harmonic accompaniment.

The fourth system features piano (*p*) and forte (*f*) dynamics. It also includes an 8-measure rest in the upper staff.

The fifth system continues with piano (*p*) dynamics.

The sixth system concludes the page with piano (*p*) dynamics.



First system of musical notation on page 264, featuring a treble and bass staff with a forte (*f*) dynamic marking.

Second system of musical notation on page 264, featuring a treble and bass staff with a fortissimo (*ff*) dynamic marking.

Third system of musical notation on page 264, featuring a treble and bass staff.

Fourth system of musical notation on page 264, featuring a treble and bass staff with a forte (*f*) dynamic marking.

Fifth system of musical notation on page 264, featuring a treble and bass staff with a piano (*p*) dynamic marking.

Sixth system of musical notation on page 264, featuring a treble and bass staff with a forte (*f*) dynamic marking.

First system of musical notation on page 265, featuring a treble and bass staff.

Second system of musical notation on page 265, featuring a treble and bass staff with a decrescendo (*dim.*) dynamic marking.

Third system of musical notation on page 265, featuring a treble and bass staff.

Fourth system of musical notation on page 265, featuring a treble and bass staff with a crescendo (*cresc.*) dynamic marking.

Fifth system of musical notation on page 265, featuring a treble and bass staff.

Sixth system of musical notation on page 265, featuring a treble and bass staff with a forte (*f*) dynamic marking.

Musical score for page 266, featuring six systems of piano accompaniment. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The music is in a minor key and 2/4 time. The first system shows a melodic line in the treble and a harmonic accompaniment in the bass. The second system continues the melodic development. The third system features a more active treble line. The fourth system has a similar texture. The fifth system includes a *ff* dynamic marking. The sixth system concludes with a *ff* dynamic marking and a final cadence.

Musical score for page 267, titled "SCÈNE DU BOUQUET". It features six systems of piano accompaniment. The first system is marked *E* and *a piacere*, with a tempo of *Allegretto*. It includes a treble staff with a melodic line and a bass staff with a harmonic accompaniment. The second system continues the piece with a *f* dynamic. The third system features a *f* dynamic. The fourth system includes a *mf* dynamic. The fifth system is marked *Un peu plus lent.* and includes a *p* dynamic. The sixth system concludes the piece with a *f* dynamic.

Moderato. (92.)

POLKA.

The left page of the musical score for 'La Freya' consists of six systems of piano and bass staves. The music is in 2/4 time and begins with a piano (*p*) dynamic. The first system includes a tempo marking of 'Moderato. (92.)'. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The piano part often plays chords, while the bass part provides a steady accompaniment. The piece concludes with a final chord in the sixth system.

The right page of the musical score continues the piece from the left page. It consists of six systems of piano and bass staves. The dynamics vary throughout, including piano (*p*), crescendo (*cresc*), forte (*f*), and fortissimo (*sf*). The notation includes complex rhythmic figures, such as triplets and sixteenth-note runs. There are also markings for '8' and '7' above some notes, possibly indicating fingerings or specific rhythmic values. The piece ends with a final chord in the sixth system.

First system of musical notation on page 270, featuring a treble and bass staff with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

Second system of musical notation on page 270, featuring a treble and bass staff with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

Third system of musical notation on page 270, featuring a treble and bass staff with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

Fourth system of musical notation on page 270, featuring a treble and bass staff.

Fifth system of musical notation on page 270, featuring a treble and bass staff with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

Sixth system of musical notation on page 270, featuring a treble and bass staff with a forte (*f*) dynamic marking.

First system of musical notation on page 271, featuring a treble and bass staff with a piano (*p*) dynamic marking.

Second system of musical notation on page 271, featuring a treble and bass staff.

Third system of musical notation on page 271, featuring a treble and bass staff.

Fourth system of musical notation on page 271, featuring a treble and bass staff with a forte (*f*) dynamic marking.

Fifth system of musical notation on page 271, featuring a treble and bass staff.

Sixth system of musical notation on page 271, featuring a treble and bass staff with a fortissimo (*ff*) dynamic marking.

Même mouv!

*p*

(84 = ♩)  
Andantino.  
*pp* *dolce espress.*

*cresc.*

*rit.* *p*  
*pp* Ped

Plus lent.

*p*

*f* *dim.*

*retenez un peu.*

First system of musical notation on page 274, consisting of a treble and bass staff. The treble staff contains a complex melodic line with many trills and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation on page 274, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a prominent, fast-moving melodic line with many trills. The bass staff continues the accompaniment.

Third system of musical notation on page 274, consisting of a treble and bass staff. It begins with the tempo marking "Allegro vivo" and the time signature 2/4. The treble staff has a melodic line with trills and slurs. The bass staff has a steady accompaniment. The tempo then changes to "Moderato" with a tempo marking of 126 = ♩.

Fourth system of musical notation on page 274, consisting of a treble and bass staff. It continues the "Moderato" section with the marking "léger". The treble staff has a melodic line with trills and slurs. The bass staff has a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation on page 274, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with trills and slurs. The bass staff has a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation on page 274, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with trills and slurs. The bass staff has a steady accompaniment.

First system of musical notation on page 275, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with trills and slurs. The bass staff has a steady accompaniment.

Second system of musical notation on page 275, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with trills and slurs. The bass staff has a steady accompaniment.

Third system of musical notation on page 275, consisting of a treble and bass staff. It includes the marking "cresc." (crescendo). The treble staff has a melodic line with trills and slurs. The bass staff has a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation on page 275, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with trills and slurs. The bass staff has a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation on page 275, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with trills and slurs. The bass staff has a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation on page 275, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with trills and slurs. The bass staff has a steady accompaniment.

First system of musical notation on page 276, consisting of a treble staff and a bass staff. The music is in a minor key and features a steady piano accompaniment with eighth-note patterns.

Second system of musical notation on page 276, including a *cresc.* marking in the bass staff.

Third system of musical notation on page 276, continuing the piano accompaniment.

Fourth system of musical notation on page 276, featuring a *p* marking in the bass staff.

Fifth system of musical notation on page 276, including *tr.* markings in the treble staff.

Sixth system of musical notation on page 276, including *cresc.* and *f* markings.

First system of musical notation on page 277, continuing the piano accompaniment.

Second system of musical notation on page 277, including an *ff* marking in the bass staff.

Third system of musical notation on page 277, titled *Allegro moderato. (50=♩)*. It features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a piano accompaniment. A *p* marking is present in the bass staff.

Fourth system of musical notation on page 277, including an *8* marking above the treble staff.

Fifth system of musical notation on page 277, including a *cresc.* marking in the bass staff.

Sixth system of musical notation on page 277, including an *8* marking above the treble staff and *f* markings in the bass staff.

8

8

*cresc.*

8

*f* *p* *f* *p*

*f* *p* *f* *p*

*f*

*f* *p* *p*

*f* *p*

*mf*

*cresc.*

*f* *p*

*Allegro.* *ff*



Allegro. (84=d) *ff*

Measures 1-12 of the musical score on page 280. The piece is in 2/4 time and marked 'Allegro. (84=d)'. The dynamic is 'ff'. The score consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The right hand part features a melodic line with triplets and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Measures 13-24 of the musical score on page 281. The score continues from page 280. The dynamics range from 'f' to 'ff'. The right hand continues with melodic lines and triplets, and the left hand provides accompaniment.

Musical notation system 1 on page 282, featuring treble and bass staves with chords and a dynamic marking of *mf*.

Musical notation system 2 on page 282, featuring treble and bass staves with chords and a dynamic marking of *sf*.

Musical notation system 3 on page 282, featuring treble and bass staves with chords and dynamic markings of *sf* and *p*.

Musical notation system 4 on page 282, featuring treble and bass staves with chords and a dynamic marking of *f*.

Musical notation system 5 on page 282, featuring treble and bass staves with chords and dynamic markings of *cresc.* and *f*. Includes the instruction *pressez peu à peu.*

Musical notation system 6 on page 282, featuring treble and bass staves with chords and a dynamic marking of *ff*. Includes the instruction *Tempo 1?*

Musical notation system 1 on page 283, featuring treble and bass staves with chords and a dynamic marking of *f*.

Musical notation system 2 on page 283, featuring treble and bass staves with chords and a dynamic marking of *f*.

Musical notation system 3 on page 283, featuring treble and bass staves with chords and a dynamic marking of *f*.

Musical notation system 4 on page 283, featuring treble and bass staves with chords and a dynamic marking of *ff*.

Musical notation system 5 on page 283, featuring treble and bass staves with chords and a dynamic marking of *ff*.

Musical notation system 6 on page 283, featuring treble and bass staves with chords and a dynamic marking of *ff*. Includes a triplet marking of 3.

SCÈNE ET AIR D'OPHÉLIE.

-FINAL-

Andante. (92 = ♩)

OPHÉLIE.

(1)  
SOPRAN.

TÉNOI.

CHŒUR.

BASSES.

PIANO.

Ténors.

OPHÉLIE.

(1) Chœur ad libitum, à défaut du Ballet.

jeux, mes amis, permettez-moi de grâce De prendre part!..

-OPHÉLIE.  
Nul n'a suivi ma trace! J'ai quitté le pa-lais aux premiers feux du

(112: ♪)  
jour...

Récit.  
Des lar-mes de la nuit la terre était mouil-lé-e; Et l'alou-  
Andantino.  
pp

-et-te, avant l'aube éveil-lé-e, Planait dans l'air,

Ah! Planait dans l'air.  
Plai-nait dans l'air!

Récit.  
Mais vous, pourquoi vous parler bas? Ne me reconnaissez-vous pas? Hamlet est mon é-

Soprani.  
-poux... et je suis Ophé-li-e! Ophé-li-e!  
And<sup>te</sup>  
p

Un doux serment nous li - e, Il m'a donné son cœur en é -

*espress.*  
Andante.  
*pp*

- change du mien... Et si quelqu'un vous dit qu'il me fuit et m'oubli - e,

*cresc.*

qu'il me fuit et m'ou - bli - e, N'en croyez rien!..

*f* *pp*  
*p*

Si l'on vous dit qu'il m'oubli - e. N'en croyez rien; Non, Ham -

*p* *3*  
*suivez.*

- let est mon é - poux et moi, — Et moi je suis Ophéli - e.

*mf* *pp retenu.*  
*mf* *pp* *a tempo.*  
*col canto.* *rit.* *p*

Récit. (avec tristesse)

S'il tra - hissait sa foi, j'en perdrais la rai - son!

*f* *p*

Allegretto movt de Valse. (58 = ♩.)

*pp*

OPHÉLIE. (gaiement)

Par - ta - gez - vous mes fleurs!..

(à une jeune fille)

A toi cette humble

bran - che De roma - rin sau -

va - ge.

ah!

rit.

a Tempo.

suivez.

(à une autre)

ah! A toi

cet - te per - ven - che...

mf

suivez.

*a tempo.*  
*p*

*p tr.*  
Ah!

*poco*

*tr.*  
*cresc.*

*cresc.*

*Variante*  
*tr.*

*f*

*Andantino con moto.*      *Recit.*  
Et main - te - nant écoutez ma chanson!

*Andantino con moto.*  
*p*

*p*

*OPHÉLIE.*  
Pâle et blonde Dort sous l'eau profonde La Willis au re - gard de feu!

*Andantino. (52-)*  
*pp*

Que Dieu gar - de Ce - lui qui s'at - tar - de Dans la nuit, au bord

du Lac bleu!... Heu - reu - se l'épou - se Aux bras de l'é - poux!

*rall.* *a tempo.* *f*

Mon âme est jalou...se D'un bonheur si doux! Nymphes au regard de feu, Hé -

*suivez.* *a tempo.*

Variante  
de M<sup>me</sup> Carvalho.

Ah! ah! ah!

*rit.* *dim.* *p* *(1) Allegretto.* *(éclatant de rire)*  
*à volonté.*

...las! tu dors sous les eaux du Lac bleu! — Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*dim.* *Allegretto.*

*rit.* *pp* *f* *fp*

*ah!* *a tempo.* *mf*

*a tempo.* *tr.* *La, la, la,*

*(103 = ♩)* *p* *dim.* *pp*

*tr.* *la,* *La, la, la,* *la,*

(1) Coupure possible de K à L page 296.

*tr.* *pp* *Ah!* *la, la, la, la*

*sfz.* *pp* *tr.* *trainez un peu.* *riten.* *dim.*

*ah!* *tr.* *suivez.* *pp*

*p* *f* *poco rit.* *dim.*

*La, la, la, la* *a tempo.*

*p*

*Facilité.* *f* *la*

*riten.* *a tempo.* *ff*

*ah!* *la*

*pp* *suivez.* *f*



*risoluto.* *dim.* *p*

Andantino con moto.

OPHÉLIE.

La sirène Passe et vous entraîne. Sous l'azur du Lac. endormi. — L'air se voile,

Andantino con moto.

*pp* *ten.* *pp*

Adieu! blanche étoile! Adieu ciel, adieu doux ami! — Heureuse l'épouse

Aux bras de l'époux! Mon âme est jalouse D'un bonheur si doux! Sous les flots endor-

*rall.* *a tempo. cresc.* *a tempo.* *suivez.*

Variante de M<sup>me</sup> Carvalho.

*f* *dim.* *riten.* *Allegretto.* (éclatant de rire) *à volonté.* Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*dim.* *rit.* *Allegretto.* *pp* *f* *sp*

Variante. *a tempo.* *a tempo.* *p*

ah! ah! La, la, la la

la, la, la la ah!

*sfz* *pp* traitez un peu. *riten.* *dim.*

la, la, la ah!

*suivez.* *pp*

*p* *f* *poco rit.* *dim.*

La, la, la la

(pleurant) *f* ah! *f* ah! cher é - poux! ah!

*Allegro moderato* (112-1) *f p*

(riant) cher a - mant! ah! ah!

*pp*

*cresc.* Doux a - veu! ah! *f* ten - dre ser -

*f* *suivez.* *p*

*dim.* *riten.* *a tempo.* ment! Bonheur suprê - me! Ah! cru -

*dim.* *p*

*riten.* - el! je t'ai - me!

*a tempo.* *p* *col canto.*

*p* (riant) ah! ah!

ah!

*pp*

*rit.* ah!

*a tempo.* *suivez.*

(avec desespoir)

Cru - el, tu vois mes pleurs! ah!

*f* *p* *cresc.*

Pour toi je meurs!

Facile  
ah! ah! ah! ah!

*ff*

je meurs!

*ff*

SORTIE DU BALLET.

Soprani. *p* Sa rai - son a fui sans re -

Ténors. *p* Sa rai - son a fui sans re -

Basses. *p* Sa rai - son a fui sans re -

(58) Allegretto Sa rai - son a fui sans re -

*p*

- tour.

- tour.

- tour.

ah! ah! ah!

*p*

*dim.* *pp*

M

(1)

*f* *p* *sf* *f* *p*

N

*f* *p* *mf* *dim.* *p* *pp*

*léger.* *croisez*

N° 20.  
FINAL.

Andantino. (58 = ♩)

OPHELIE.

1<sup>re</sup> et 2<sup>es</sup> SOPRANI

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

(Chœur, à bouches fermées)

(Chœur, à bouches fermées)

(dans la coulisse)

(dans la coulisse)

Ténors.

2<sup>es</sup> Soprani.

2<sup>es</sup> S.

T.

2<sup>es</sup> S.

OPHELIE.

1<sup>re</sup> et 2<sup>es</sup> Soprani.

Ténors.

Basses.

PP

(54 = ♩)

8

Le voilà!

8

Soprani. Je crois l'enten -

Ténors.

Basses.

- dre!

OPHÉLIE.

Soprani. Pour le pu -

Ténors.

Basses.

o. - nir de s'être fait at - ten - dre.

S.

T.

B.

f. poco rit.

o. Blanches Willis, nym - phes des eaux,

S.

T.

B.

8. poco rit. dim. p

a tempo.

o. Ah! Cachez-moi parmi vos roseaux! rit.

s. dim. rit.

t. dim. rit.

b. dim. rit.

a tempo. p rit.

Un peu plus retenu. (46:♩)

s.

t.

b.

Un peu plus retenu. (46:♩)

pp  
espress.

P Ped.

Soprani. pp

Ténors. pp

Basses. pp

s.

t.

b.

8

6 7 7 7 7

M.G. f

8

7 7 7 7 7

dim.

OPHÉLIE.

o Dou - te de la lu - miè - re, Dou - te du soleil

Soprani.

Ténors.

Basses.

o mais - jamais de mon amour!

o ja - mais!

Ped.

o Ah!



smorz. *pp*

ah! ah!

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

Pressez-un peu.

*pp*

*pp*

*ff*

N<sup>o</sup> 21.

CHANT DES FOSSOYEURS.

Andantino con moto. (63 = ♩)

HAMLET

2<sup>e</sup> FOSSOYEUR

1<sup>er</sup> FOSSOYEUR

PIANO.

Andantino con moto. (63 = ♩)

*ff* *p* *pp*

*ff* *p* *pp* *ff*

Piano introduction for page 314, featuring treble and bass staves with dynamic markings *p*, *cresc.*, and *f*.

1<sup>er</sup> FOSSOYEUR.

Vocal line and piano accompaniment for the first system on page 314. The vocal line includes the lyrics "Dame ou prince, homme ou femme, Des-".

Vocal line and piano accompaniment for the second system on page 314. The vocal line includes the lyrics "cent chez les morts; La ter - re prend le corps, Que Dieu re-".

Vocal line and piano accompaniment for the third system on page 314. The vocal line includes the lyrics "coi - ve l'a - me! I - ci-bas tout est".

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system on page 314. The vocal line includes the lyrics "vain, A-mour, richesse et gloi - re." and a stage direction "(Il boit)".

Vocal line and piano accompaniment for the first system on page 315. The vocal line includes the lyrics "Hors le plaisir de boi - re, Hors le plaisir de boi - re! La".

Vocal line and piano accompaniment for the second system on page 315. The vocal line includes the lyrics "vie est dans le vin! La vi - e, La vie est dans le".

Vocal line and piano accompaniment for the third system on page 315. The vocal line includes the lyrics "vin!".

Piano accompaniment for the fourth system on page 315, featuring dynamic markings *mf soutenu.*, *ff*, and *p*. The tempo is marked "Andante con moto."

Piano accompaniment for the fifth system on page 315, featuring a stage direction "(Hamblet parait au lointain, et s'approche lentement)".

2<sup>e</sup> FOSSOYEUR. *f*  
Cha - cun. cha - cun — aura son tour! —

1<sup>er</sup> FOSSOYEUR. *f*  
Jeune ou vieux, brune ou blon - de, Chacun — aura son tour! — La

2<sup>e</sup> F. *f*  
C'est — la loi de ce mon - - de!

1<sup>er</sup> F. *f*  
nuit — succède au — jour. — C'est la loi de ce mon - - de!

2<sup>e</sup> F. *f*  
Tout est vain! — A.

1<sup>er</sup> F. *f*  
I - ci-bas tout est vain! — A.

2<sup>e</sup> F. *f*  
- mour, richesse et gloi - re! — (Ils boivent)

1<sup>er</sup> F. *f*  
- mour, richesse et gloi - re! —

2<sup>e</sup> F. *f*  
Hors — le plaisir de boi - re! La

1<sup>er</sup> F. *f*  
Hors — le plaisir de boi - re! Hors — le plaisir de boi - re! La

2<sup>e</sup> F. *cresc.* *ff* *tr*  
 vie est dans le vin! La vi - e, la vie est dans le  
 1<sup>re</sup> F. *ff* *tr*  
 vie est dans le vin! La vi - e, la vie est dans le

2<sup>e</sup> F. *ff*  
 vin!  
 1<sup>re</sup> F. *ff*  
 vin!

*HAMLET. (à part) Récit.*  
*Moderato.* Comme la mort devient ai - sément fami - liè - re!  
*ff* *p*

H. Leur chan - son, voilà leur pri - è - re!  
*p*

(s'approchant)  
 Pour qui donc avez-vous descellé cette pierre?

H. Son nom?  
 1<sup>re</sup> FOSSOYEUR. *p*  
 Pour quelqu'un que sui - vront des regrets su - per - flus.

2<sup>e</sup> FOSSOYEUR. *ff*  
 On nous l'a dit, je ne m'en souviens plus!  
 Tempo 1<sup>o</sup>

2<sup>e</sup> F. (Les deux fossoyeurs s'éloignent) La  
 1<sup>re</sup> FOSSOYEUR. La

2<sup>e</sup> F  
1<sup>re</sup> F

nuit succède au jour, C'est la loi de ce monde!

*mf* *dim.* *p*

- HAMLET.

ô sé-

*dim.*

- jour du ré-ant! — ô morts que j'ai con-nus!

*pp*

*p>* *Ped.*

*dim. poco rit.*

*pp*

RECIT ET ARIOSO.

(1) **O** Moderato sostenuto.

Récit.

HAMLET. *p*

La fa-tigue a-lourdit mes pas; le froid me

**PIANO.** *Moderato sostenuto.*

ga-gne; Fer-re de-puis deux jours à travers la cam-

*p*

*cresc.* *a*

-pa-gne Pour échap-per aux assas-sins. — Oui, le

*f*

Roi dans mon sang veut assouvir sa ra-ge!

*f* **Allegro moderato.**

H. 33582. (1) Coupure possible de O à P page 324.

Horati - o ser - vi - ra mes desseins, J'ai pu les différer sans que je les ou -

Andante.  
- bli - e, je n'ai rien oubli - é. non! Pas même - Ophé -

Andante.  
*dolce.*

- li - e, Pauvre enfant - - - dont - l'amour - - - comme un fatal poison -

*rit.*  
A flétri la jeu - nes - se et troublé la rai - son.

Andante. (46=♩) *dolce.*

Comme u - ne pâ - le fleur - - - É - close au souf - fle de la

Andante.  
*pp*

tom - be, Sous les coups du malheur Ton cœur brisé tremble et suc - combe!

*cresc.* *rit.*

De mon destin fa - tal Dieu t'impo - se la loi! Hélas! pardonne - moi! - - -

*poco cresc.* *suivez.* *p* *dim.*

*p*

Par mon refus cru - el - - - Ton âme à jamais dé - so - lé - e,

N'aspi - re plus qu'au ciel — Où ta rai - son s'est en - vo - lé .

e! Hélas! pardon - ne - moi! hélas! pardon - ne -

- moi! Vois mes lar - mes, chere — O - phé - li - e! Ah! — par -

- don - ne - moi!

*dim.*

*pp* *suivrez.*

*cresc.*

*f* *poco rall.* *f* *p*

*cresc.* *suivrez* *f* *p*

*pp* *dolce*

**P**

SCÈNE ET RECIT.

Moderato. (104=♩)

LAËRTE.

HAMLET.

PIANO

Moderato. (104=♩)

*p*

Mais qui marche dans l'ombre?

*f*

La - èr - te! vous avez fré -

Hora - ti - o! La - èr - te!

*cresc.* *ff*

- mi, Pri - ce? D'où vient qu'à la main d'un a - mi No - tre

Moderato sostenuto. *f* Recit.

main ne s'est pas ouver - te? Oui, je suis de re -

Moderato sostenuto

I. *tout* c'est moi!

II. (froide<sup>ment</sup>)  
Eh bien! que voulez - vous? quel intérêt vous

I. *f* (avec éclat)  
Tu me le de - man - des, per - fi - de! Pen - ses - tu m'abu -

II. gnide?

Allegro. *ff* *fp*

a tempo.

I. ser par tu feim - te dou - ceur? Ré - ponds! Hamlet!

II. *poco cresc.*

I. *a volonté.* ré ponds! qu'as - tu fait d'Ophé - li - e?

II. (Hamlet détourne la tête sans répondre) *ff*

I. *mf* O chère en - fant! ô dou - leur é - ter -

II. *Allegro moderato.* *p* *f*

I. nel - le! Pouvais - je croire hé - las! quand je serais cette main frater -

II. *cresc.* *mf* *f*

I. nel - le, Qu'Hamlet ne fai - mait pas, qu'Hamlet ne fai - mait

II. *rit.* *dim.* *suivent.* *f* *p*

I. a tempo animato. pas! Penses - tu méchap -

II. *HAMLET.* *p*

a tempo animato. La - èr - te! que le ciel vous gar - de!

I. *HAMLET.* per sans verser mon sang? Ton sang? non!

II. *dim.*



(a part)

le cri - me du pé - re Ne doit pas retomber

LAËRTE. Parju - re!

sur le fils in - no - cent. Ah! c'en est trop!

(mettant l'épée à la main)

Défends-toi! que Dieu juge en - tre nous! — que

un peu retenu. Que

Dieu ju - ge en - tre nous! (Ils croisent le fer)

Dieu ju - ge en - tre nous!

N° 25

MARCHE FUNÈBRE et CHŒUR.

Andante sostenuto. (80 = ♩)

LAËRTE. Le cortège sans

HAMLET. *p* Écoute! Quel est ce bruit de pas?

SOPRANI.

TÉNOIRS. CHŒUR

BASSES.

Andante sostenuto. (80 = ♩)

PIANO. *pp*

doute! hélas! Comment! il ne sait donc pas?

Qui donc est mort? réponds!

*sostenuto.*

*p* *pp*

*cresc.* *mf* *dim.*

*p*

*cresc.*

1<sup>re</sup> Soprani. (92 = ♩)

*p* Com - me la fleur,

*espress.*

*p*

Ped.

comme la fleur nou - vel - le Tombe au souf - fle

des au - tans, au souf - fle des au -

- tans. Elle est

*pp*

*cresc.*

mor - te, Jeune et

(86 = ♩)

*dim.* bel - le, Sous la bri - se du prin - temps!

*dim.*

*pp*

Ténors. *pp*  
Elle est mor - te!

Basses. *pp*  
Elle est mor - te!

*mf*  
*sostenuto.* *pp*

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Soprani.  
*p*  
Com - me la fleur, comme la fleur nou -

Ténors. *p*  
Elle est mor - te, jeune et

Basses.

(92 =  $\frac{1}{2}$ )  
*espress.*

*p*

Ped.

- vel - le Tombe au souf - fle

bel - le En

*p*  
hé - las!

des au - tans, au souf - fle des au - tans,

son printemps! hé - las!

hé - las!

Soprani. *pp*  
Elle est mor - te

1<sup>rs</sup> Soprani  
jeune et bel - le Sous les

2<sup>ds</sup> Soprani  
jeune et bel - le Sous les

1<sup>ers</sup> Ténors. *cresc.*  
Pri - ons pour el - le,

2<sup>ds</sup> Ténors. *cresc.*  
Pri - ons pour el - le,

*cresc.*  
Pri - ons,

*dim.*  
bri - ses du prin - temps!

*dim.*  
bri - ses du prin - temps! Dieu la rap -

*dim.* *p*  
pri - ons! Au sein des cieux Dieu la rap -

*dim.* *p*  
pri - ons! Au sein des cieux Dieu l'ap -

*dim.* *p*  
pri - ons! Au sein des

*p*  
hé - las!

- pel - le! Dieu vers lui la rap -

- pel - le! Dieu vers lui la rap -

- pel - le! Dieu vers lui Dieu la rap -

cieux Dieu vers lui Dieu la rap -

*cresc.* *f*  
Hé - las! si jeu - ne, si bel

*cresc.* *f*  
- pel - le! Hé - las! si jeu - ne, si bel

*cresc.* *f*  
- pel - le! Hé - las! si jeu - ne, si bel

*cresc.* *f*  
- pel - le! Hé - las! hé - las! jeune et si bel

*cresc.* *f*  
- pel - le! Hé - las! hé - las! jeune et si bel

*dim.* *p*  
 - le, Dieu la rap - pel - le! Pri - ons, pri - ons, — pri -  
*dim.* *p*  
 - le, Dieu la rap - pel - le! Pri - ons, pri - ons, — pri -  
*dim.* *p*  
 - le, Dieu la rap - pel - le! Pri - ons, pri - ons, — pri -  
*dim.* *p*  
 - le, Dieu la rap - pel - le! Pri - ons, pri - ons, — pri -  
*dim.* *p*  
 - le, si bel - le! Pri - ons, pri - ons, — pri -

HAMLET. *f*  
 Ophé -  
*f* *p*  
 - ons!  
*f* *p*  
 - ons!  
*f* *p*  
 - ons!  
*f* *p*  
 - ons!  
*f* *p*  
 - ons!

*p* *pp*

FINAL.

Allegro animato.

LA REINE *f* Ham - let!

LAËRTE.

HAMLET. - li - e!

MARCELLUS. *f* Ham - let!

LE ROI. *f* Hamlet!

LE SPECTRE

HORATIO. *f* Ham - let!

POLONIUS. *f* Ham - let!

SOPRANI. *f* Dieu!

TÉNORS. *f* Dieu!

BASSES. *f* Dieu!

Allegro animato  
 PIANO. *ff*

Recit.

*f* Mor - te! gla - cé - e! ô cri - me!

ô de leurs noirs com - plots dé - plo - ra - ble vic - ti - me!

(à genoux près d'Ophélie) *f* (se relevant) a tempo.

Je te. perds!.. non!.. non!..

*p* reténu. *ff*

*rit.* (voulant se frapper de son épée)

Dieu - clé - ment! - u - nis - sez - nous! Je

*f* *rit.* **Allegro.**

**Allegro.**  
LA REINE.

*f* Mon fils!

meurs

MARCELLUS. *f* Malheureux! quel é - ga - rement

HORATIO. *f* Malheureux! quel é - ga - rement

Tenors. *f* Malheureux! quel é - ga - rement

Basses. *f* Malheureux! quel é - ga - rement

**Allegro.** Malheureux! quel é - ga - rement

S'em - pa - re de tes sens!..

S'em - pa - re de tes sens!..

S'em - pa - re de tes sens!..

S'em - pa - re de tes sens!..

LA REINE. Ah!

LE SPECTRE. (paraît au fond) Ham -

*ff*

Andante sostenuto. (42=♩.) *p*

LAERTE. Ô terreur! épou -

HAMLET. Dieu! mon ser - - ment!.

MARCELLUS. Ô terreur! épou -

LE ROI. (regardant le spectre) C'est lui

HORATIO. Ô terreur! épou -

POLONIUS. Ô terreur! épou -

Soprani. Ô terreur! épou -

Ténors. Ô terreur! épou -

Basses. Ô terreur! épou -

Andante sostenuto. (42=♩.) *p*

*ff* *p*

LA REINE. Ah!

L. -van - te! C'est l'om - - bre du feu

M. -van - te! C'est l'om - - bre du feu

Le R. Ô terreur!

No. -van - te! C'est l'om - - bre du feu

P. -van - te! C'est l'om - - bre du feu

-van - te! C'est l'om - - bre du feu

-van - te! C'est l'om - - bre du feu

-van - te! C'est l'om - - bre du feu

-van - te! C'est l'om - - bre du feu

*ff* *p*

L. R. C'est lui!  
 L. Roi qui se dresse à nos  
 M. Roi qui se dresse à nos  
 Le R. é-pouvan - te!  
 H. Roi qui se dresse à nos  
 V. Roi qui se dresse à nos  
 Roi qui se dresse à nos  
 Roi qui se dresse à nos  
 Roi qui se dresse à nos  
*ff* *p*

L. R. *cresc.* é - pou - van - te!  
 L. yeux Ter - rible et me - na -  
 M. yeux Ter - rible et me - na -  
 Le R. yeux Ter - rible et me - na -  
 H. yeux Ter - rible et me - na -  
 V. yeux Ter - rible et me - na -  
 yeux Ter - rible et me - na -  
 yeux Ter - rible et me - na -  
 yeux Ter - rible et me - na -  
*ff*



Je vois se dresser à mes yeux!

*f*

-can - te! La mort

-can - te! La mort

Je vois se dresser à mes yeux!

-can - te! La mort

-can - te! Quel mal -

-can - te! Quel mal -

-can - te! Quel mal -

-can - te! Quel mal -

*ff*

Son om - bre me - na - can - te!..

mè - me o - bé -

mè - me o - bé -

Son om - bre me - na - can - te!..

mè - me o - bé -

-heur sur nos

-heur sur nos

-heur sur nos

-heur sur nos

*ff*

Lu  
R. Je lis dans ses re - gards

L. it aux vo - lon -

M. - it aux vo - lon -

Lu  
R. Je lis dans ses regards

H. - it aux vo - lon -

P. fronts va des -

fronts va des -

fronts va des -

fronts va des -

fronts va des -

*ff*

Lu  
R. la volonté des cieux! Pi.

L. - tés des cieux!

M. - tés des cieux!

Lu  
R. la volonté des cieux! Grà - ce!

H. - tés des cieux!

P. - cen - dre des cieux!

- cen - dre des cieux!

- cen - dre des cieux!

- cen - dre des cieux!

- cen - dre des cieux!

*ff*

*p*

Lu  
R. - tiel

LE SPECTRE.

L'heure est passé - e! Toi, mon fils, accomplis ton œuvre commen -

Allegro animato

**-HAMLET.** *f* Ah! force donc mon bras à lui percer le sein! — Guide mes coups!

*(il s'élance vers le Roi, les yeux toujours fixés sur le spectre)*

**Le S.** — cé — el!

*Allegro animato.*

**-LA REINE.** Dieu!

**-LAERTE.** Le Roi!

**-HAMLET.** Non! l'assas\_sin!.. l'assassin de mon

**-MARCELLUS.** Le Roi!

**-LE ROI.** Ah! *(il tombe frappé par l'épée d'Hamlet)*

**-HORATIO et POLONIUS.** Le Roi!

**Soprani.** Le Roi!

**Ténors.** Le Roi!

**Basses.** Le Roi!

*Allegro animato.*

Andante sostenuto. *(il jette son épée loin de lui)*

**H.** pé — re!

**-LE SPECTRE.** Le crime est expi — é! — le cloître attend ta

*Andante sostenuto.*

**-LA REINE.** Ô Dieu, pardonne — moi!

**-LE ROI.** Je meurs mau\_dit!

**Le S.** mè — re! Vis pour ton

*Andante sostenuto.*

**-HAMLET.** Mon âme — est dans la tombe, hélas!

**Le S.** *(le spectre disparaît)* peuple, Hamlet! c'est Dieu qui te fait Roi!

*Andante sostenuto.*

et je suis Roi!

MARCELLUS. *ff*  
Vive Ham - let!

HORATIO. *ff*  
Vive Ham - let!

Ténors. *ff*  
Vive Ham - let! (TUTTI) *ff* vive Ham -

(DEMI CHŒUR)  
Basses. *ff*  
Vive Ham - let! *ff* vive Ham -

Vive Ham - let! *ff* vive Ham -

Allegro moderato. (100♩)

Vive Ham - let!

HORATIO. *ff*  
Vive Ham - let!

Soprani. *ff*  
Vive Ham - let!

let! *ff* Vive Ham - let!

let! *ff* Vive Ham - let!

no - tre Roi!

no - tre Roi!

no - tre Roi!

no - tre Roi!

uo - tre Roi!

no - tre Roi!

no - tre Roi!

no - tre Roi!

no - tre Roi!

no - tre Roi!

Accès à Musique (Documents manuscrits et imprimés)

Access to Music (Handwritten and printed documents)

[https://my.pcloud.com/publink/show?  
code=kZn8Fp7ZIQSgaSJO58XWjezbH5pspY1mJk77](https://my.pcloud.com/publink/show?code=kZn8Fp7ZIQSgaSJO58XWjezbH5pspY1mJk77)